

Un ejemplo que debe ser seguido

Hay que hacer notar la voluntad popular

Hace poco, a raíz de ciertas cuestiones de orden policial, hacíamos un comentario, sobre la mentira que implica el precepto constitucional que concede la soberanía al pueblo.

Nos movían a aquel comentario varios hechos recientes, a los que no estaba ajeno, el ocurrido en Esilda Paulier, donde la población en una casi unanimidad, se presentó a la superioridad, pidiendo la reposición del entonces comisario de aquella seccional señor Rodríguez, el que se hallaba separado al parecer por razones de poca monta, pedido el que no fué atendido como correspondía.

Este hecho denuncia que la palabra del pueblo, solo tiene autoridad, cuando de volar, su voto en las urnas se trata.

Sin embargo estos contrastes no deben amenguar la voluntad del pueblo, sino por el contrario acicatearla, a efectos de nuevas y mejores conquistas.

La reciente actitud del vecindario de Tarariras, debe ser un ejemplo a seguir, para hacerle notar a las autoridades, que existe un pueblo que reclama y sufre ante la indiferencia condeñable que demuestran.

Y entre esos pueblos afectados u olvidados en sus caras

aspiraciones, está el nuestro en lo que respecta a la pavimentación de sus calles.

Muchos años hace se viene bregando por esta mejora, y hasta comisiones especiales pro pavimento se han formado, a efecto de propiciar esta mejora, cuya necesidad nadie discute. Sin embargo estamos hoy como hace veinte años atrás. Nada hemos adelantado en lo que respecta a pavimentación urbana. Nuestras calles nada difieren con el peor camino rural. La impresión de desagrado, que día tras día queda manifiesta por la enorme legión de visitantes, refleja claramente que a pesar del esfuerzo vecinal por darle carácter de progreso a nuestro pueblo, muere ante el calamitoso estado de las calles.

El ejemplo que nos dió Tarariras, no podría ser imitado por nuestro pueblo?

Creemos que ha llegado el momento de pedir con un poco más de firmeza, una mejora indispensable, para la marcha progresiva de Colonia Suiza.

Sus calles no conciben con los generales adelantos del pueblo y las autoridades parecen no interesarse como corresponde por ello.

Da Irene Clavier

Colonia Suiza fué elegida
lugar de TURISMO

El otoño pone las nubes en el cielo y el turista de las costas busca el campo...

Colonia Suiza, con sus honduras, y sus cuchillas, sus bosques y jardines, tiene una marca de privilegio.

La Comisión N. de Turismo, atenta a esta indicación la elije y la eleva al plano superior del turismo del Uruguay.

Si sus habitantes, comerciantes y hoteleros, SABEN darle el valor que éste tiene para su localidad y contribuyen a aumentar su sugerencia y belleza, el turismo dentro de poco tiempo en la Colonia Suiza, adquirirá las proporciones desconocidas hasta el presente, que la igualarán a las principales localidades balnearias en los meses de calor, cuando la multitud se entrega a la vida del mar.

Abril del 40.

¿Se reparará el local policial?

Oportunamente hicimos algunos comentarios, sobre el pobre estado en que se encuentra el

local de la comisaría de la villa, un edificio de construcción antigua, pero sólido en sus bases.

Algunos detalles, entre ellos la sujeción del frente, hacen casi indispensable la intervención de la mano del hombre, para repararlos.

Ahora, según nuestros informes, parece que las autoridades policiales, se disponen a hacer efectivas las reparaciones reclamadas.

Es de alegrarse, pues será un factor más que cooperará al embellecimiento de nuestra población, que en lo que respecta a edificación, se encuentra bastante adelantada.

Nuestro colega «La Colonia» en su editorial que titula «Los gobiernos que se merecen» dice: «Ese mismo pueblo que reclama hoy buenos caminos, debió haber sido antes buen elector.

«Si se equivocó suya es la culpa. El fué en términos generales, quien creó tales situaciones, porque en lugar del criterio selectivo de calidades, se dejó llevar por banderías y oaudillismos. No dió importan-

Nuestro proximo anuncio

será de su con-

veniencia

L é a l o

CASA HOFFMANN

oia al gobierno comunal, ilusionado con las luchas de candidaturas nacionales.

«Y la amarga verdad, la realidad indestructible es esa: tiene el pueblo el gobierno que se merece».

Omo se advierte hay aquí una indirecta bastante fuerte no tan solo para el pueblo elector de quien dice habereas equivocado, ya que es humano equivocarse, sino para los gobernantes electos.

Que nos dirán de ésto los «padres» del departamento.

Justa proposición

Un diario montevideano, opina que los créditos a los agricultores, debieran hacerse en efectivo y no en semilla como se hace actualmente.

Tiene razón el colega. Y ya en más de una ocasión hemos opinado de esa misma manera.

Consideramos que la semilla que vende la comisión, no solo no reúne siempre las condiciones exigidas, sino que suele resultar mucho más cara, de lo que puede costar en semilleros particulares.

A los trabajadores de la tierra, los consideramos lo bastante capaces para la adquisición de semilla, y ellos buscarán las mayores conveniencias a fin de comprar buena semilla, libre de toda mala especie y a precios

semilla de

AVENA

de excelente calidad

Tenemos en venta:

Guillermo Gresing S. C.

COLONIA SUIZA TARARIRAS

Vence en Abril la

Contribución Inmobiliaria

Su demora en pagar acrecienta la deuda

No espere prórrogas

Evite gastos judiciales

Preséntese en las oficinas recaudadoras con los antecedentes necesarios.

Agencia de Rentas de Nueva Helvecia.

Un gran hotel de turismo

De muy buena fuente tenemos la noticia de que es un hecho la construcción en nuestra zona, de un nuevo gran hotel de turismo.

Los mismos informes nos permiten asegurar que el nuevo establecimiento hotelero se levantará en predio que actualmente ocupa la granja «Nirvana».

De ser cierta la información que hoy ofrecemos lacónicamente, vendría a enriquecer con este nuevo establecimiento, una de las principales fuentes de riqueza de Colonia Suiza.

“Negación de la Verdad”

En un artículo casi póstumo de José M. Salaverría, titulado «El Ojo y Fuga de la Verdad», hallamos lo que nadie desconoce de talentoso afán literario de parte del escritor español recientemente fallecido: pero el defecto, en los plañíferos de la época, existe.—Defecto de la mayoría que, apoltronados en las creencias del cientificismo de gabinete y de la simulación imperante, no abandonan ni investigan los orígenes, las causas y la divulgación infamante que se ha hecho de la insinceridad y la mentira, porque si no peligraría su bienestar sobornado. Remontarse porque si a la Edad Media, para florecer y ataviar el ar-

Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO \$ 980.000.00

RESERVAS GENERALES > 319.716.85

CAPITAL Y RESERVA \$ 1.299.716.85

Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS “TITULOS DE RENTA” OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de indole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia
Joaquín Suárez
Carmelo (Departamento de Colonia)

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

Alfredo Carbajal

— Rematador —
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS
- Comisiones en general -
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres
TELEFONO N.º 77

Campo en arriendo DISPONIBLE

Orezco en arrendamiento, 1350
unidades de campo
Fraccionado en seis lotes

de 225 fracciones cada uno. CAMPO VIRGEN
con un alto porcentaje de labranza cada fracción.
Buenas aguadas. Bien empastado y disponible,
pueden los arrendatarios de cada fracción recibirse
inmediatamente de ellas

Hay Escuela junto al campo. Está rodeado de gran-
des Comercios y próximo a una lechería del «Fri-
gorífico Modelo» Local de Ferias, etc.

Hago el arrendamiento por Fracción completa (de
225 unidades) pudiendo tomar una o varias

CONTRATO POR CINCO AÑOS

Exijo Garantía. Por datos en mi Escritorio
NUEVA HELVECIA

Remate de 7 solares de terreno

una CASA FAMILIA y una COMERCIO en el
PUEBLO de CUFRE
Por cuenta de su dueño Sr. ENRIQUE BASTARRICA, quien se
ha radicado ya en Montevideo el

DOMINGO 28 DE ABRIL

También Remataré cantidad de HERRAMIENTAS, MUEBLES,
MATERIALES, UTILES, etc.
Vea cartelas con plano
La Casa de Familia está disponible. La Casa del Comercio, al-
quilada con muy buena renta

Fraccionamiento de Terrenos

en el
PUEBLO de CUFRE
En propiedad del Sr. JUAN ANTONIO RODRIGUEZ, se efectúa la
apertura de tres nuevas Calles, amplias, de 17 mts, las que ser-
virán al ensanche y amansamiento de ese nuevo Pueblo.
Con frente a esas nuevas Calles, se acaba de hacer la sub divi-
sión de Terrenos en SESENTA LOTECHITOS, los que
llevaré a Remate el

Domingo 5 de Mayo

A LOS QUE NO PONDRÉ BASE
IRAN AL MEJOR POSTOR
— Solicite Planos —

OJO Oportunidad

Doy en arriendo, 150 hectáreas de campo especia-
l potteros, poblaciones, aguadas.—Bien alambrado.—Sobre
carretera.—DISPONIBLE.—Tratar en mi escritorio.

A LA VENTA

Dos lindas fracciones de campo 120 hts., sobre costa de
arroyo, bien alambrado, dividido y disponible.
90 hts. próximo a Colonia Suiza.—Campo de labranza.—
Bien situado, sobre carretera proyectada.
Véame hoy mismo por estos negocios.

Para bailes, fiestas y reuniones
no olvide a los equipos sonoros
SILVER BECA
PRECIOS MODICOS
Calle Lucerna casi esq. Artigas
NUEVA HELVECIA

DEPORTIVAS

Artisano a Cardona
Reina gran expectativa para la ex-
cursión que realizará el Club Artisano
a Cardona el domingo próximo.
El programa deportivo será el si-
guiente: carrera ciclismo 10 km, con
varios premios; partido basketball,
disputándose 7 medallas; ciclismo 700
mt. en series con finales, con varios
premios; football, Artesano-Colón
partido revancha por las medallas
donadas por Colón F. C., el primer
partido lo ganó Artesano por 4 a 1.—
A las 5 y 45 gran sesión vermuth en
el Club Social «Cardona», en honor
a los deportistas y familias artesa-
nenses.

ARTESANO CITA—La Comisión
que organiza esta excursión a Cardo-
na cita a las prácticas de hoy y vier-
nes a las 17 horas y para esta noche
a las 20 horas en la sede social e
los siguientes jugadores: Cabrera,
Arroqui, Moreno, Viera, Ferreira,
Cabrera, Viera, Begie, Vera, Pan,
Ackermann, Nieto, Lovazzano, Pelaez,
García y otros.
También deberán concurrir a la
sesión de esta noche, los ciclistas
que deseen ir a Cardona, y siete ju-
gadores para el basketball equipo
que defenderá los colores del Club
Artisano, disputándose 7 medallas.
De modo muy especial se desea
tengan muy en cuenta esta cita
por tratarse de asuntos relacionados
con la excursión a Cardona.
Club Artisano

CICLISMO
Teja campeón del Litoral
A último momento supimos que
nuestro bravo velocista Lavalleja To-
ja fue llamado de Carmelo para re-
presentar al departamento de Colo-
nia en el Campeonato del Litoral,
que se realizó en aquella ciudad el
domingo ppdo., donde se adjudicó
luego de una ruidosa lucha el título de
Campeón del Litoral, sobre 100 kiló-
metros.
Con este meritorio triunfo Lavalleja
Toja ha agregado un nuevo leuro a
sus ya numerosos, y una página de
oro para nuestro ciclismo. Lleguen
nuestras felicitaciones al bravo re-
presentante del Club Artisano, al-
seando nuevos copiosos laureles.

Doble Cardona
Como lo anunciáramos anterior-
mente se correrá el próximo domingo
la importante prueba de ciclismo
denominada Doble Cardona, y orga-
nizada por la Sub Comisión del Club
Artisano en el siguiente orden: Se
largará a las 7 de la mañana en pun-
to, frente a la sede social del Club,
arribando a Cardona con 50 minutos
de neutralidad con los siguientes
premios: al primero 1 medalla, un
piñón libre 16 dientes y 2 junta. Pi-
relli para pagar tubos, donados por
la Estación de Servicio del señor
Justo T. Fernández de Cardona; al
2.º 1 medalla, 1 inflador y 1 guta
Pirelli; y al 3.º 1 par de punteros, do-
nados por el Club Ciclista Unión
de Cardona. Se les otorgará
un puntaje a todos los corredores se-
gún orden de llegada, se largará de
regreso finalizando en el punto de
partida, comprendidos en la classifica-
ción general de puntaje con la llega-
da a Cardona; y en caso de un em-
peate ganará el mejor clasificado en
el total del recorrido, con los si-
guientes premios: 1 medalla donada
por el agente local de las bicicletas
«Perla» y «Olimpia» y 1 tubo donado
por el señor Dante Peraza; al 2.º 1
medalla donada por la tienda Dan-
ruch Hnos de Cardona, 1 cartera y
1 par correas donados por el agente
local de las bicicletas «Savior», Wal-
demar Bernatzky; al 3.º 1 medalla
donada por la Sub Comisión y 1 bo-
tella de Jerez «Tres palos cortados»
donada por el Hotel Barbosa Hnos.
de Cardona; al 4.º 1 medalla donada
por el comercio del señor Carlos
Font, y 1 frasco brillante de 250
gramos donado por la Peluquería
Fernández y Flores de Cardona; al
5.º un inflador y 1 par correas do-
nadas por la tienda Miguel Franco de
Mercedes; y al 6.º 1 botella Cham-
pagne donada por la Confitería y Bar
Scazzozzi Hnos de Cardona.

Para la llegada a Cardona han sido
nombrados como delegados a los se-
ñores Coco Barbosa, Pecho Daruch
y Luis A. López.
Se les advierte a todos los ciclis-
tas que la carrera se postergará di-
namicamente en caso de lluvias en el mo-
mento de largada o que hubiese llo-
vido con exceso en la noche o en el
día anterior, por el motivo que el tra-
yecto a recorrer es casi todo carre-
tera y caminos que no se hace barro.
«Gran Premio Taller Mecáni-
co Claudio Autino 1940»
También se les otorgará puntos
por dicho premio que consiste en
una hermosa copa donada por el se-
ñor Claudio Autino. Habrá una pla-
queta para el 2.º y 1 medalla de plata
para el 3.º con los siguientes puntos: al
1.º 5, 2.º 4, 3.º 3, 4.º 2 y al 5.º 1.
En este campeonato que se difunde
a fines de la temporada 1940, están
en los siguientes órdenes: Malada 5
puntos, Carlos Kutz 4, Walter
Inthamoussou 3, Juan Rodríguez 2 y

POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas
y arrendamientos

TENGO PARA LA VENTA
14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
92 unidades en Colonia Española
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.
1 hermoso chalet en la Ad. del Puerto con quinta frutal y 4000
metros de terreno.
3 casas con una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
22 Unidades en la Colonia Quevedo.
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio
grandes graneros y amplias comodidades para familias.
26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande
4 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
Campo de 300 unidades, de 106, 133, 150, 400, 450, 650, todos en
5.º y 13.º sección judicial de Colonia.
Varios autos tengo en venta
12 unidades con población cerca de Estación Cufre.

TENGO para la VENTA MUY BARATO
Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca
de la villa.
Los interesados deben dirigirse a mi escritorio
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

Juan Estevan

Martillero
que al vendedor no cobro comisión alguna. En caso de que las
ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

Club Nacional de Football

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA y FIESTA ANUAL

A causa del mal tiempo no pudo realizarse el lunes
22, la Asamblea General Ordinaria convocada para ese día.
En consecuencia, la comisión directiva convoca por última
vez a los socios para la asamblea que tendrá lugar ahora
el domingo 28 del corriente a las 10 de la mañana en el
Parque Häberli, a fin de considerar la siguiente

- ORDEN DEL DIA**
- 1.º Lectura del acta de la Asamblea anterior.
 - 2.º Lectura de la memoria anual.
 - 3.º Movimiento de Tesorería.
 - 4.º Informe de la Comisión Fiscal.
 - 5.º Elección de las nuevas Comisiones Directiva y Fiscal.
 - 6.º Consideración aumento de cuota.
 - 7.º Eventuales.

También se invita a todos los asociados, asociadas
y jugadores para el almuerzo que se ofrecerá a las 12 ho-
ras en el mismo campo de juego.

Nueva Helvecia, Abril de 1940.
Por el Club Nacional de Football

ARTURO STUTZ
Presidente

JULIO R. HABERLI
Secretario

NOTA: Se ruega concurrir a la fiesta munidos de los cubiertos necesarios.

Asamblea y fiesta anual del Club Nacional de Football

— se realizará el Domingo 28

Por la lluvia del lunes no pudo reali-
zar la asamblea general, en conse-
cuencia sus dirigentes han resuelto
llevarla a cabo el domingo 28 conjun-
tamente con la fiesta anual en el Pa-
rque Häberli, en la que ofrecerá a me-
dio día a sus consocios un almuerzo a
la criolla.

Por Milano y Cia.

Liquidación postergada

Debido al mal tiempo, la liquida-
ción que esta firma anunciaba para
el día de ayer, por cuenta y orden
del señor Alberto Enrique Ackerm-
ann en Puntas del Arroyo Santa
María, ha quedado postergada para
el día viernes 26 de Abril. El deta-
lle de todo lo que será ofrecido a la
venta, se ha hecho conocer en vo-
lantes que la firma Milano y Cia.
ha hecho circular oportunamente.
Damos pues traslado a los interesa-
dos en concurrir a esta liquidación
que de acuerdo a lo que informamos
se realizará el viernes 26 de Abril.

Avisen en HELVECIA

Fábrica

JABON "NOBILE"

y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tubito de la suerte en las barras y será Vd. uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón **NOBILE**

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídalo a su almacehnero o a su proveedor

GUILLERMO RICCIARELLI

Dpto. San José **ECILDA PAULLIER**

bro de las masas.—Y todo porque
hay que defender la simulación de la
lucha por la vida.
La mentira de hoy, no es suave-
ni va envenenada en la castidad del
ensueño infantil; es torpe, inepta,
criminal y se la graba o se la grita
desaforadamente en letras de molde
o palabra amplificadas, para que
por la vista y por los oídos se im-
pregne en toda la materia y el
aire que nos rodea.—Eso es lo que
no ha visto o no ha querido estam-
par en su artículo el malogrado
escritor, cuando pensó y dijo que
hay una tática conspiración de
ocultar los íntimos pensamientos
para que nadie logre denunciarlos.
Al escritor sincero no le cuesta
mucho investigar ciertas transforma-
ciones que se suceden en su
mismo medio, para conocer
la causa y el efecto del porqué los
farsantes y simuladores trafican con
la mentira, filtrándose en el propio
hogar, donde desde el pan cotidiano
hasta el llamado urgente de un
paliativo medicinal, no es lo que
en su esencia debía ser.
No sé si me explico; la prosa es
un poco dura y mal hilvanada pero
eso sí, prefiero el peligro y el obs-
curo antes que la simple ambición
de la vanidad literaria de cientifis-
mo a sueldo.—Porque aún cuando

se esté sentado en una mesa de
café ya sea en París o Madrid, es
necesario ampliar el panorama todo
lo que sea posible, para escudriñar
donde se fermenta y se hace pro-
fusión de fe con la mentira en cual-
quiera de las manifestaciones o
actividades humanas.
Los 80 dineros que sirvieron a
Judas Iscariote para negar a Cristo,
fue un hecho de grande trascenden-
cia pero aislado; hoy no, es base po-
lítica y fundamento social de
ciertos pueblos y razas (y bien blan-
cas por cierto) que han hecho un
culto del mismo, para alcanzar su
grandeza material.
Solamente la calisia es arte puro
y divino; excelsa bendición que
cuanto más nos hallamos confundi-
dos en las tinieblas, nos hace ver
la magnitud de un cielo de luz es-
telar, limpiado de toda mentira y
engano. Nos habla también de mu-
sica, y este arte hay que dejarlo a
los pueblos que la adoran y la
aman de verdad.
Torcato Imondi
Buenos Aires 1940.

De Ecilda Paullier

Industriales

La nueva y moderna fábrica, instalada provisoriamente en campos del señor Pascual Morales de esta localidad, por el señor Guillermo Riccietelli, dará comienzo a sus actividades en el correr de la presente semana. Se trata de un moderno establecimiento de lechería en el que se elaborarán diversos tipos de queso en calidad especial y sus derivados.

Hacemos votos porque la mejor suerte acompañe a la nueva firma, Guillermo Riccietelli y Cia. en las actividades que se propone desarrollar en nuestro medio.

Ello es un signo más de progreso que se viene notando desde hace ya un tiempo a esta parte entre nosotros.

Los interesados pueden visitar el establecimiento y consultar cualquier asunto de interés al señor Riccietelli.

Escuela del Hogar

Ya han dado comienzo los cursos, en la Escuela del Hogar de esta localidad, a cargo de la señora Dorita G. de Davyt. Los días de clase han sido fijados para todos los miércoles. Desde el comienzo de las clases concurre un número crecido de alumnas, el que indudablemente irá aumentando día a día.

La Escuela del Hogar local funciona en la residencia de la Directora señora Dorita G. de Davyt, y las interesadas en participar de dichos cursos de arte culinario pueden dirigirse

a la citada señora de Davyt. **Baile en «La Boyada»**
Mucha animación reina para el baile que el sábado 4 de Mayo próximo, se llevará a cabo en el amplio local del Parador «La Boyada», a las 21 horas. Se vienen realizando con entusiasmo los preparativos para esta reunión, que como decimos promete alcanzar las más lucidas proyecciones. Una buena orquesta contratada al efecto amenizará el baile con escogido repertorio de músicas bailable.

Neerologías

En forma inesperada dejó de existir el señor Mario García, estimado vecino del cercano paraje de Paso de las Piedras. Su deceso ha sido muy lamentado, en el extenso círculo de las amistades del extinto, donde gozaba de generales simpatías.

Cae el señor García a una edad no muy avanzada. A sus deudos hacemos llegar en tan doloroso trance nuestras sinceras manifestaciones de condolencia.

Nueva cooperativa de Lechería

Llegan hasta nosotros informes, de que entre un núcleo de vecinos, tamberos del paraje La Boyada, tiene el propósito de constituir una Cooperativa de Lechería.

Con este motivo ya se han realizado varias reuniones en las que se estaría estudiando la instalación y el funcionamiento de una fábrica en la que serían elaborados todos los productos de lechería.

Siempre de acuerdo a los informes que hemos recogido, es muy factible que el funciona-

miento de esta nueva fábrica de productos lácteos, dé comienzo para fines del corriente año. Oportunamente iremos ofreciendo mayores informes a este respecto.

Remates y Liquidaciones

La firma Milano y Compañía realizó con el mayor éxito la liquidación total del establecimiento de campo del señor Alfredo Schmidt, el jueves próximo pasado.

Participó de este remate una muy crecida concurrencia que se interesó por la excelente hacienda que fué subastada con mucha animación y por la que se pagaron muy buenos precios. A medio día la concurrencia fué obsequiada con un buen almuerzo a la criolla al que se le hicieron los honores del caso.

El martillero señor Juan Carlos Aguirre, efectuó su remataría que viera anunciando por cuenta y orden de los señores Campioni Huos, y otros, en el lugar conocido por Paso de las Piedras. Las ventas se hicieron en forma corriente y los precios alcanzados pueden considerarse como muy buenos.

Debido al exceso de hacienda que se reunieron en esta liquidación, el remate hubo de prolongarse durante un día más.

Hipteas

En la pista de la casa Arena, se corrieron el domingo próximo pasado dos importantes pencaas, las que dieron lugar a que se congregaran en dicha pista un crecido número de aficionados. Se corrieron dos herciosas pencaas, las que proporcionaron finales de emoción.

En la primera triunfó en gran forma el conocido parejero «Don Nicasio», y en la segunda la victoria le correspondió a Belech.

—Para fecha próxima se programan dos importantes californias en la Pista «Ecilda Paullier», de la que hemos de dar mayores informes en nuestra edición próxima. Se asignarán para ambas pruebas buenos premios.

Enfermos

Bastante mejorado se encuentra el señor Américo Fioritto. —Muy mejorado hallase el señor Santos Zia. —Reestablecida la señora Julia O. Sonderegger.

Viajeros

Estuvo en Colonia Suiza el señor Guillermo Riccietelli. —Fue para la Agradaciada el joven Antonio Kehl. —En compañía de su familia estuvo en Nueva Helvecia el señor Washington Barreto. —Para la capital los

Se ofrece

Un hombre para sereno de comercio, fábrica, casa quinta, etc., etc., para esta localidad, o para cualquier punto o ciudad, con amplios informes de honradez y conducta. Dirigirse a esta imprenta.

señores Bernardo Elvira y Bernardino García. —Partirán en breve para Rincón de la Torre Depto. de San José los señores Luis Schmidt y Arnoldo Schmidt en compañía de sus familias lugar donde fijarán su nueva residencia.

Procedente de la capital y de paso para su establecimiento, donde pasará unos días, el señor Manuel Vieira y familia. —Para San Juan los señores Eduardo y Florentino Reyes. —De Nueva Helvecia nos visitó el martillero señor Antonio Milano.

Ecilda Paullier, Abril de 1940.

POR ALFREDO CARBAJAL

Quiero recordar, que el próximo Domingo 28 a la una de la tarde, remataré en Pueblo Cufre, por cuenta y orden del señor Enrique Bastarria, y por haberse radiado en Montevideo, cantidad de muebles, materiales, útiles, etc.

Seguido a esto, remataré siete lindísimos solares de terreno, en lo más lindo de Cufre. Uno de ellos con la buena casa de familia, otro con un garaje y enseguida otro solar con toda la parte de casa de comercio, galpones, depósitos, etc.

Solicite planos y carteles en mi Escritorio, con un amplio detalle de todo lo que se venderá.

NOTA: Vea mis avisos en este periódico y mucho le recomiendo la oferta de unos negocios que hoy anuncio, en campos al arriendo y otros a la venta.

A. Carbajal

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recurra a

ARNOLDO KUNZ

LUCERNA 1107

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilatt Huos.)

Establecimiento MEERHOFF

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigree, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos

Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

» tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157

— NUEVA HELVECIA —

Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

Francisca R. de Liubicich

PARVERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avenida del Puerto, Tel. 153 - N. Helvecia

GRAN LIQUIDACION EN

El Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

Lo que no compra ahora del Baratillo «Victoria» es porque no quiere

(las mercaderías son tan baratas como antes de la GUERRA, no hay que alarmarse)

No es una obligación sino es una necesidad de comprar bueno y barato

El Baratillo VICTORIA de Ruben Abraham es el más surtido en NUEVA HELVECIA

Lo de abajo mencionado son mercaderías ROBLES de bajo precio:

	antes	ahora
Ovillos de LANA ROSITA	\$ 0.12 c/u	\$ 0.06
Lana Trilladora todos los colores		\$ 0.05
Lana Zephir salido de colores	0.20	\$ 0.10
Lana Segadora salido de colores		\$ 0.05
Lana Tatiana		\$ 0.33
Galates rayada italiana para camisas		\$ 0.25
Tela TURCA para salida baño, ancho 160	2.20	\$ 1.70
» blanca ancho 75		\$ 0.75
» » » ancho 75	1.50	\$ 1.50
Camisetas de Sport para niño		\$ 0.30
Juegos de sábanas y 3 fundas bordadas		\$ 7.50
Trajes de baño pura lana	2.70	\$ 1.95
Cretona varios gustos, ancho 68		\$ 0.25
Cretona bonitos colores, ancho 100		\$ 0.52
Cretona de seda para kimonos, ancho 75		\$ 0.45
Género de hilo para vestidos, ancho 85	0.55	\$ 0.45
Tela vasca ancho 70		\$ 0.25
Camisetas de Stas. para verano		\$ 0.45
Pantalones de trabajo del 44 al 52	1.95	\$ 1.40
Lenzo para una plaza ancho 140		\$ 0.45
Género de lana para 12 estación colores de		\$ 0.85
» » » ancho 75-80		\$ 0.45
Tafetas Escoces colores firmes, ancho 75		\$ 0.45
Batista floreada dibujos de moda, ancho 75		\$ 0.38
Juegos de ropa interior de Stas. con lindos bordados		\$ 0.90
Carteras para niños de Colegio desde		\$ 0.50
Carteras de COCO-NUT inglesas	2.20	\$ 1.00
Medias de seda natural colores de moda	1.50	\$ 1.50
Medias de seda natural de sport para Stas.	1.30	\$ 0.90
Medias de seda artificial	0.60	\$ 0.45
Tweed inglés tejido muy fuerte para vestidos, ancho 75	0.80	\$ 0.40
Bombachitas de niñas gran surtido desde		\$ 0.25
Camisetas de trabajo para hombres desde		\$ 0.75
Camisetas de niños buenas hechuras desde		\$ 0.50
Camisas seda para hombres todos los tallas		\$ 1.25
ZAPATOS de GAMUZA, bonitos modelos de Stas.		\$ 2.90
Zapatitos de niños desde		\$ 0.85
Lainette ancho 70	0.82	\$ 0.32
Calcetas blancas de Stas.		\$ 0.32
Calcetas blancas de seda		\$ 0.30
Seda BENBERG RAYADA varios gustos		\$ 0.45
Marrocin varios colores		\$ 0.45
Delantales de niñas desde		\$ 0.65
Vestidos de Lainete a		\$ 1.50

Conemos gran surtido de Flores Artificiales

Recién recibido bonitos modelos de SOMBREROS de Stas. Un surtido de mercaderías lo más completo

Hemos recibido un gran surtido de paño para vestir. Tapados de Gran Moda y LANA para tejer, varias marcas, E. O. que son muy acreditadas

NO SE OLVIDEN

El Baratillo «VICTORIA»

de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO

— Calle Colón en NUEVA HELVECIA —

Casa Gugelmeier

ESTA RECIBIENDO YA SU SURTIDO DE INVIERNO

Realmente grandioso —en todos sus aspectos— será el SURTIDO de INVIERNO, que este año presentara la gran

CASA GUGELMEIER de Ecilda Paullier

Parte de él; se exhibe ya, en sus salones de ventas. Y podemos manifestar categóricamente que el Surtido de esta temporada, superará a todos sus anteriores. Será un soberbio conjunto de TELAS, notablemente armoniosas e interesantes

Visitando su exposición; Vd. podrá admirar la severidad de nuestro aserto, y Vd también puede confirmar con sus propios ojos la calidad de nuestra mercadería. . . . sin necesidad de recurrir a la venta de muestrario

Pues CASA GUGELMEIER expone grandiosos Surtidos: calidad ésta, que va en beneficio directo del cliente, que sabe lo que compra Y RECUERDE!! que nuestros precios, por la calidad del artículo, son imbatible a cualquier oferta

Gugelmeier y Barreto

ECILDA PAULLIER

Teléfono 14

De Juan Jackson

Enfermos

Fue sometida a un tratamiento la señora María Luisa Schöpf de Borrás.—Algo enferma la educacionista señorita Lilia Griot.—Estuvo enferma la señora Agueda L. de Carbajal.—Guardó cama la señora Esther C. de Sena.—Algo enfermo el niño Mariano Bernardo Carbajal Larrea.—Algo indispuerto el señor Claro Bordón.—Guardó cama la señora Elbia Bercia de Gonzalez.—En vías de franco restablecimiento la señora Lucía B. de Sánchez.—Enferma la hija de los esposos Pouso-Robaina.

Viajeros

Estuvo en Cardona la señora María Luisa S. de Borrás su hijo Norberto Alejandro y su sobrina Titi Bentancour Schöpf.—Retornó de Guaycurú el señor Adolfo Carbajal su señora esposa Josefina Vera y sus hijos

Chichita y Nenó.—Pasa una temporada en Joaquín Suarez la señora Carmen C. de Imbach. Retornó de su viaje de bodas por las ciudades del litoral el señor Tito Peile su novel esposa señora Coca Echegúia Lidie de Peile.

Luto blanco

Luego de sufrir los rigores de una corta pero cruel dolencia dejó de existir el 13 del corriente en Rosario donde se encontraba en asistencia el pequeño Fermín Francisco, hijito de los esposos Fermín Martínez-Martha Rozza. Entregó su cuerpo a la tierra a la madre tierra, a la tierna edad de 3 años y cuando era el encanto de sus papás y hermanitos. Su sepelio tuvo lugar en Cardona acompañándolo un crecido cortejo. Pese en su tumba y resignación cristiana para sus deudos.

Baile Social

Para el sábado 27 del corriente se llevará a cabo en el salón Harreguy de ésta, el gran baile social que patrocina la comisión

de protección y Fomento y la directora de la escuela Rural N.º 42 Srta. Lilia Griot. Dicho acto dará comienzo a las 21 y 30 y será amenizado por una buena orquesta contratada a tal fin. El producido de dicho baile será a beneficio de este centro de enseñanza. Ya han sido puestas en circulación las tarjetas invitación entre las familias del paraje.

Corresponsal.

Juan Jackson de 1940.

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUOVA HELVECIA

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Coonia

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña GENOVEVA SCHOPF DE MUGGLIN, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia Marzo 15 de 1940.—Juan C. Altieri Actuario.

Apertura de Sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña MARIA MEYER de SONDEREGGER, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Abril 18 de 1940.

Juan C. Altieri Actuario



EN 20 AÑOS...

En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.



CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



ELECTRICIDAD

Enrique Esteban Reisch

TECNICO INSTALADOR Autorizado por la U. T. E.

Colonia Suiza, Dpto. Colonia

Teléf. 120

Tengo para la venta un

Equipo de Luz Westinghouse

de 32 volts, 1500 watts, con polea como para uso industrial. Muy poco uso y en perfecto funcionamiento

Simpático gesto de un colega

Nuestro colega «Centenario» de Cardona que dirige el periodista amigo señor Ricardo Werner Berger, con motivo del aniversario patrio del 19 de

Abril, y cumplir año de fundación dicho periódico, procedió a realizar un reparto de carne y pan entre la gente pobre de Cardona y Florencio Sanchez.

El gesto simpático del colega, se hace acreedor a nuestras sinceras felicitaciones.

Se ha extraviado

la tasa de un automóvil marca «Dodges» en el trayecto comprendido entre Colonia Suiza y la Casa Hoffman por camino a la Tranquera. La persona que la haya encontrada, se ruega la entregue en la estación de servicio «Esso», de esta villa, que será gratificada.

Con los matices del Otoño...

Cuando la naturaleza pierde su viveza de colores, la moda luce también los tonos mortecinos de las hojas marchitas. Colores vagos de rara belleza, en pañitos y géneros de lanilla para media estación, salpicados con los chocantes tonos del escosés, son las telas que hacen furor en este

Otoño

La estupenda colección de géneros, pull-overs, sacos, pieles, etc. han causado verdadera sensación en todas las personas que visitaron nuestros salones de venta

Guillermo Greising S. C.

COLONIA SUIZA · TARARIRAS



Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES
Locales Ferias Ganaderas
Liquidaciones en general
Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O.)
Teléfono 183

LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

Viernes 3 de Mayo

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

Viernes 26 de Abril

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE
Feria Ganadera

El Viernes 10 de Mayo

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador
EMILIO GEYMONAT
en Miguelete

NILO B. VIERA
en Rosario

Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario
Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

El Viernes 17 de Mayo de 1940

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Ojal.

NILO B. VIERA
Martillero

Suspendido hasta nuevo aviso

Remate de una fracción de campo de la Suc. SANDALIO DOMINGUEZ, situada sobre el arroyo Sauce y el Camino Nacional a Colonia, compuesta de 18 hectáreas y metros. También se rematará ese día y por cuenta de la misma Suc. VACUNOS - HERRAMIENTAS - MUEBLES y UTILES
Vea volantes con detalles Todo al mejor postor

el jueves 25 de abril

a las 9 horas

Venderé por orden de su dueño, el señor EMILIO BAGNARELLI, en Cosmopolita, una bien instalada Granja con grandes comodidades para Bodega, etc. compuesta de 10 unidades, entrando 3 y 1/2 de viña

CON LA BASE DE \$ 3.200

Continuando con la venta de todas sus existencias Vea volantes de esta excepcional liquidación

Pido que anoten sus haciendas con anticipación por intermedio de mis colaboradores o directamente pues con 10 días antes de cada feria circulan los catálogos en virtud de hacer una eficaz propaganda

Campos en venta

Vendo 200 unidades con población de material, aguadas, montes, 3/4 del campo apto para labranza, en C. de San Juan próximo al camino de Amador Castro, excelente ubicación. Pida informes en mi escritorio.

Vendo 40 u 80 unidades cerca de la Carretera Colonia-Montevideo frente al Km. 130, paraje Cosmopolita. Buenas tierras, apropiado para quinta, granja o cualquier otro destino. Soliciten informes.

Vendo a 2 km. de Rosario una fracción compuesta de 161 unidades apto. para lechería, tiene poca labranza. Disponible en Marzo de 1940.

Vendo 456 unidades de campo pmo. a Estación Jackson con casa de material, aljibe, que sería sótano, baño, planar, a 5 kilómetros de la Estación punto inmejorable, gran parte arable y de pasturas buenas.

Vendo Campo en C. de Polonia, 50 Hectáreas con buenos alambrados y aguadas, sin población. Facilidades de pago. Pida informes en mi escritorio

Vendo 920 unidades de campo en duraznillo (Sorianito) a 25 kilómetros de Estación Orable tierras buenas para pastoreo o agricultura, disponible. Buenos alambrados, con aguadas y montes naturales.

postergada para EL SABADO 27 DE ABRIL a las 10 de la mañana

Importante liquidación del Establecimiento del señor

DOMINGO PEREZ VEGA

situado en San Juan, próximo al Comercio del Sr. Amador Castro

Todas las herramientas y útiles, continuando con los ganados, consistentes en 169 vacunos, entrando 50 lecheras especiales. 302 Laneros y 7 Yeguarizos, y por orden de los Sres. JOSE MARTINA, 25 Vaquillonas entoradas, origen lechero, y 20 vacas invernar, del Sr. PEDRO BIDEGARAY, 20 lecheras con 20 terneros al pie y del Sr. MAURO PEREZ VEGA, 60 novillos 2 1/2 y 3 años Durham, mochos y de medio engorde a las 12, asado con cuero a la concurrencia

OFRECEMOS VARIOS CAMPOS

en venta y en arrendamiento con muy buena ubicación, consulte en nuestro escritorio

Por cualquier negocio rural visítenos, estamos en condiciones de proporcionarles buenos negocios

Vendo 30 unidades sobre la Carretera Colonia-Montevideo sobre el Km. 131, buenas tierras y con poblaciones de material. Un buen negocio

Vendo en Rincón del Rey 4 a sección 82 unidades campo apto para agricultura, no tiene mejoras. Solicite informes a mi escritorio.

Vendo 1543 hectáreas en Manantiales fraccionada en 9 lotes campo apto para agricultura y ganadería, muy buenas tierras. Pida informes en mi escritorio.

Vendo 1 carro de carga para 8.000 kilos como nuevo, 5 elásticos, 1 segadora McCormick Deering en perfecto estado. Consulten precios

Vendó 200 unidades próximo a Est. Barker, buenas poblaciones, excelentes tierras, molinos, monte artificial, todo arable, buen precio. Es una excelente oportunidad.

Vendo 101 unidades próximo a Estación Barker, población, montes, buenas aguadas y alambrados. Muy buen negocio. Por más datos a mi escritorio.

Vendo en San Juan próximo al comercio de A. de Castro buena fracción de campo 185 unidades apto para agricultura o ganadería, buenas tierras, excelente ubicación. Solicite informes en mi escritorio General Artigas 421, Rosario

Empresa Constructora

de
RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cestería, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA

Juzgado de Paz.—10.ª sección.—Nueva Helvecia.—Dpto. Colonia

EDICTO

De acuerdo con lo dispuesto por el señor Juez Letrado de 1.ª Instancia de Colonia, Dr. José M. Franca y lo proveído por el suscripto Juez de Paz, en los autos sucesorios de doña **ELISA LUZARDO DE ERRECARTE** se hace saber que el día Jueves dos de Mayo próximo, a las 14 y 30, en la puerta de este Juzgado de Paz, se procederá a la venta en subasta pública por el martillero don Antonio Milano, asistido del Juez que suscribe, de los siguientes bienes: 1.º: Una fracción de campo y sus mejoras ubicada en la Colonia Quevedo, 10.ª sección de este departamento, empadronada con el N.º ochocientos treinta y siete, formada por la chacra, número tres y la parte de la número dos de la referida Colonia, encerrando en su totalidad una superficie de cuarenta y ocho hectáreas, cinco mil seiscientos sesenta y ocho metros, setenta y cinco decímetros, que linda así al Norte, con la chacra número cuatro de dicha colonia; al Este, en parte con calle de por medio con la chacra número cuarenta de Juan Morgan y en parte con sucesores de Catalina Rengel; al Sur, en parte también con dichos sucesores, en parte con Ramón Errecarte y en parte con Aurelio Rohrer y al Oeste, parte con Ramón Errecarte y parte con calle de por medio con Roberto Ernst y con la sucesión de Santiago Ackermann. 2.º: Un solar de terreno sin edificar, ubicado en la planta urbana de esta Villa de Nueva Helvecia formando parte de la manzana número veintinueve; empadronado con el número ochocientos dieciséis, que encierra una superficie de trescientos metros y se deslinda así: al Norte y Sur, en doce metros por cada lado con Miguel Vila y calle Sarandi, respectivamente; al Este y Oeste, en veinticinco metros por cada lado con Enrique Bernabé Piazza y los sucesores de Enrique Piazza, respectivamente. **SE PREVIENE:** Que no se admitirá oferta que no cubran las bases siguientes: Noventa y dos pesos la hectárea por la fracción de campo y doscientos cincuenta pesos por el terreno deslindado; que el mejor postor consignará el 10 o/o al quedarle aceptada su oferta; que los títulos se encuentran agregados a los autos sucesorios a disposición de los interesados; siendo de cuenta de los compradores los gastos de escrituración y certificados. Nueva Helvecia, 5 de Abril de 1940.

R. I. EGANA

Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA
 (Al lado del Templo Evangélico)

A parturientes y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prolijas higiénicas. Médico o partera a elección de la enferma. A socios precio especial.

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

Defienda su salud y la de sus descendientes con el afamado depurativo

ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. - Quím. João da Silva Silveira
 Conocido hace 63 años como el verdadero específico para la



SÍFILIS III

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARRROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas las enfermedades derivadas de la sangre impura.

No se iluda

EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: **VINHO CREOSOTADO**

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anémicas.

VIGOROSO TONIFICADOR!

Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

Taller de Herrería

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparaciones de vehículos, arados, rastras, se estrinan rojas, reformo cocinas, se herran caballos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

FELIPE BERGER

Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

Se ofrece matrimonio

para trabajar en qutería, granja o cualquier trabajo de campo.

Para justificar sus condiciones de trabajo posee muy buenas recomendaciones.

Por informes recurrir a esta Imprenta

OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camion Ford de pa-lanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente Precio de ocasión

1 camioncito a fricción ca-ja y cabina de fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

1 auto «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen No pierda tiempo, en verlo

2 terrenos donde se un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones
 CONSULTEME PRECIOS
Santiago González Prieto
 COLONIA SUIZA

Avise en HELVECIA

EMPRESA CONSTRUCTORA

— D E —

Hipólito C. Irigoitia y Cía.

Nos encargamos de cualquier trabajo de albañilería en general

No regale su dinero en alquileres, ya que por lo mismo que usted paga mensualmente le construiremos su casa propia. **CONSULTENOS AL RESPECTO**

Pida precios gratis, sin compromiso alguno

Calle Colón s/n a 100 metros de la Avda. del Puerto

— NUEVA HELVECIA —

Café y Bar 'Dos Amigos'

— de —

José M.ª Doglio

Continuamente bebidas heladas, sándwiches, cigarrillos, etc.

Minutos a toda hora SERVICIO INMEJORABLE

Pruebe el SCHOP que expendemos

MESA NUEVA DE BILLAR

Atiendo encargos para la Agencia de Omnibus «GUILLAMA» Teléfono 178 — Frente al Hotel Comercio

NUEVA HELVECIA

La Panificadora PAN - PAN

Sucursal Nueva Helvecia

Hace saber a sus clientes y al público en general que ha trasladado su local a la calle 18 de Julio casi esquina Colón frente al «Hotel Comercio»

Existencia permanente y siempre fresca de masas, bizcochos, pan, pan integral, bombones, gran surtido de conservas, anchoas, de calidad del Mar del Plata, licores exquisitos, etc.

Pan - Pan

en su nuevo local 18 de Julio casi Colón

U. T. E. 178

NUEVA HELVECIA

BARRIO NUEVO

PROVISION Y DESPACHO DE BEBIDAS

En Artículos de Almacén surtido de mercaderías frescas.

Todos los días existencia de excelente fruta y verdura fresca.

REPARTO A DOMICILIO

La mejor caña, se expende en nuestra «PICADA»

Méndez y Siniscalchi

Calle Berna, Esquina Nueva

SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

— NUEVA HELVECIA —

PLANTE EUCALIPTUS

es la mejor época

De macetas los encontrará de \$ 4.00 el % en la

Granja Americana

:: d'e ::

Alberto Franco

C. SUIZA — Telf. 2851

Independiente se inició en el campeonato profesional argentino venciendo a River por 2 a 1

Buenos Aires, 7-4-1940.

Había hambre de football. Los partidos internacionales no habían hecho mas que avivar

el interés por la iniciación del campeonato oficial. Así fue como pese al tiempo inestable y haber llovido torrencialmente toda una abigarrada multitud concurre a presenciar los diversos partidos.

Yo fui al estadio monumental de River Plate donde el once local recibía la visita de Independiente, que fuera campeón en las dos últimas temporadas. El importante encuentro prometía mucho dada la rivalidad que separa a ambas instituciones, y la reconocida potencialidad de las dos representaciones. Así fue como alrededor de cincuenta mil personas concurrieron a presenciarlo, y como se recaudaron \$ 24 586 50 m/n c/l en concepto de entradas.

Independiente formó con toda su escuadra del año anterior o sea con Bello, Lecca y Colette; Franzolino, Liguizamón y Martínez, Maril, De la Matta, Erión, Sastre y Zorrilla. River Plate alistó de goleador a Rodríguez un elemento joven de divisiones inferiores. La zaga la integraron Vaghi y Filippo, la línea media Ramos, Minella y Santamaría, y la delantera con Pucelle, Moreno, D'Alessandro, Labruna y Pedernera.

El match fué muy movido. River Plate comenzó dominando, y su once aunque ineficaz se movió por la cancha con elegancia y gallardía. Pero el team rojo se rehizo, y tras de equilibrar el juego avanzó por el field con prestancia de campeón. Rodríguez cosechó la primera ovasión al sacar al corner un tiro de Sastre. El match se hizo intenso, y a los 34 minutos Zorrilla finalizó un espectacular avance por su ala con un potente tiro que se anidó en la red.

En las postrimerías de la etapa se lesionó Filippo, que estaba jugando en gran forma y debió retirarse del field, no pudiendo regresar en el resto del partido. Debido a ello Pucelle pasó a suplantarle en la zaga y la delantera de los millonarios quedó reducida a cuatro hombres. Se esperó que Independiente sacaría ventaja de su superioridad numérica pero no aconteció así, y su rival se fue agrediendo a medida que transcurría la lucha; pero sus forwards pecaron siempre de lentitud y pasividad.

Los delanteros rojos no permanecieron ociosos, y aunque atacaron menos fueron siempre mas peligrosos, sacando dos veces Rodríguez la pelota de los pies de Erión cuando el goal parecía inminente. Con todo el arco riverplatense pasó por dos momentos dramáticos. En uno la pelota pegó en el travesaño y al rebotar dió la impresión de que había entrado. En el otro pegó en un poste.

Recien a los 39 minutos cuando Zorrilla logró el segundo goal pareció que la lucha tomaba un cariz definitivo, pero pese a ello el match conservó su equilibrio, y faltando treinta segundos para dar fin al mismo D'Alessandro con un excelente goal logró aminorar las cifras adversas del scorer.

Ricardo L. Wey

Avise en HELVECIA

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del BAR Y RESTAURANT "Los Unidos" de Enrique Rigo Righi y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes

Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general

El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 155

Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 de JULIO, frente a la PLAZA Nueva Helvecia

DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzaingó 516
U. T. E. 57 ROSARIO Ota.

Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

El Jueves 2 de Mayo

FERIA GANADERA

los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez

El Sábado 11 de MAYO

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR
Artilleros Rosario

Feria Ganadera mensual en el

LOCAL CUFRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

El Jueves 16 de Mayo de 1940

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio

El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

Liquidación

A FIJAR FECHA

del señor BRAULIO PINO

en Barker

Ganado lechero, Yeguarizos y gran cantidad de Utiles y Herramientas

LIQUIDACION

A FIJAR FECHA

en Artilleros costas del Riachuelo de todo el Establecimiento del Sr. JUAN BAUTISTA MORIS

Utiles, Vacunos, Yeguarizos

próximamente detalles

Campos en venta

600 HÁ. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 HÁ. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

70 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 HÁ. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

Gallo y Canaveris

1940
Sábado
4
MAYO

345 REMATE FERIA 345
en el
"Local Cardona"
Estación CARDONA - Dpto. Colonia
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Seriano y Colonia

1940
Sábado
18
MAYO

346 REMATE FERIA 346
en el
"Local Cardona"
Estación Cardona Depto. Colonia
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Si inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

Nota:

Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

Gallo y Canaveris

en los ESCRITORIOS DE

Cardona y Montevideo Avda. Gral. Rondeau, 1887

U. T. E 990-18

Absurdos trascendentales

El niño no conoce su fisiología y se le enseña la de los peces y los pájaros; maltrata atrozmente sus pulmones con una respiración incompleta y viciosa y se le entra de la respiración de las plantas; ignora las preciosas funciones que ha de cumplir su piel con sus siete millones de poros, y ha de aprender las particularidades de la costra terrestre y las influencias que determinan en el clima y en la geografía política; se le hace repetir la historia de los pueblos antiguos y modernos y se olvida de recordarle que la propia depende, antes que todo, de la higiene. Con tal aprendizaje se le lanza detrás de la felicidad, como a un lebril ciego y sin olfato en busca de la presa. Constanicio C. Vigil

A disposición de su dueño

En nuestra Administración está a disposición del señor Manuel Quintana una librería de Matrimonio que puede pasar a recoger, y que fué encontrada en la vía pública

Remate en el salón de los sres. Milano y Cia.

El sábado 27 del corriente reanudaré esta firma los remates que mensualmente realizaba en su antiguo salón de ventas, hoy actualmente instalado en el local frente a la Junta Local entre las residencias de los señores Joaquín Duomarco y Alfredo Carbajal. Para esta fecha los Srs. Milano y Cia. cuenta con un variado y extenso sur-

tido de muebles, herramientas, útiles, mercadería en general de tienda bazar y ferretería, cuyo detalle se hará conocer oportunamente en volantes que la mencionada firma pondrá en circulación.

Balada

Cuando el Mártir soberano

en el Gólgota espiraba, diez, que sintió que algo andaba por la palma de su mano. Y a un pájaro en su agonía vió, que en vez de abandonarle, clavo por clavo arrancarle con su pico pretendía. Sangre le cubre y no cesa, ya vuelve con nuevo ardor: que salvar al Salvador en su temeraria empresa.

Y entre el ansia que le abruma, le habló Dios: «Por tus bondades, contemplarán las edades marcas de sangre en tu pluma». Del jilguero no te asombre roja mirar la cabeza, que es signo de su entereza para salvar al Dios Hombre. Malchor de Palao



"...Fortalece!.. no engorda!.. tiene rico gusto!.. El Tónico Bayer no tiene rival..."

Sentirse fuerte, llena de energías y vitalidad, sin aumentar excesivamente de peso ni juntar grasas inútiles... es lo que usted anhela! Tonifíquese con Tónico Bayer. Vigoriza el organismo, aviva la mente y renueva las energías... sin afectar la esbeltez de su silueta. El Tónico Bayer se toma sin repugnancia porque no tiene gusto a remedio. ¡Su sabor es delicioso! Desde la primera cucharada verá usted qué diferencial

TÓNICO BAYER
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

HOTEL DEL PRADO

— Colonia Suiza —

AUTO DE ALOUILER

Sedan 4 puertas

de FRANCISCO LIUBISICH

U. T. E. 153 — Avda. del Puerto — Nueva Helvecia

A precio de PICHINCHA

máquina de escribir
CONTINENTAL en buen estado
SE VENDE

Tratar en esta Imprenta

Junta Local de Nueva Helvecia

AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construídos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

FEDERICO GILOMEN

Pte.

JUAN Z. DURAND

Srio.

En el Paraje Vóboras

— Dpto. de COLONIA —

SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cancha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

Se vende

Volante «NASH» en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en inmejorable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta Imprenta donde se darán informes.

Máquinas de coser

“ADLER”

de bote y bovina, nuevas, y usadas desde \$ 15 GARANTIDAS — REPUESTOS, etc.

En el más antiguo taller de composuras, de máquinas de todas clases

Sarandí 323-327

ROSARIO ORIENTAL

Un detalle importantísimo

que tiene un valor fundamental en su construcción son los PISOS de MOSAICO. — Por eso Ud. debe dedicar a él toda la atención que se merece, cuidando que ellos brinden a su propiedad una sensación de buen gusto, distinción y calidad, para lo cual debe ofrecer:

Brillo Resplandeciente

Solidez insuperable

Terminación prolija

Dibujos Modernos

esto lo obtendrá exigiendo MOSAICOS fabricados por

Casa Ravazzani

que no escatima esfuerzos por superar día a día la alta calidad de sus materiales y renovar continuamente su muestrario presentando los dibujos que exigen los adelantos de la construcción moderna

Visítenos que nos será muy grato proporcionarle los detalles que le interesen

NUEVA HELVECIA

Casa RAVAZZANI

Teléf. N.º 59

Amador R. Peña

En el primer aniversario de su muerte

Mañana, 25 de Abril, se cumple el primer aniversario del lamentado deceso del señor Amador R. Peña, estimado vecino de esta villa que tantos afectos supo conquistar en su paso por la vida.

Desde muy joven el extinto concretó su vida al trabajo, primero en calidad de empleado



en un importante establecimiento industrial de esta villa, Casa José Huber, y luego con grandes sacrificios logró independizarse y estableció su taller que fué imponiéndolo tras ardua y consecuente lucha, precisamente por esa constancia que siempre dedicó al trabajo.

Formó su hogar del que retornaron tres hijitos, los que conjuntamente con su madre la señora Elvira D. de Peña, recuerdan con gran cariño e inmenso dolor al esposo ejemplar y padre cariñoso, que en mitad de la jornada, el destino le jugara una mala pasada y lo arrancó del lado de los suyos, en el preciso momento, en que más falta hacía su presencia.

En su juventud, Peña, fué también un enamorado de los deportes, habiendo sido conjuntamente con otros excelentes compañeros, un entusiasta y gran propulsor del ciclismo.

Sus familiares, al recordarlo en el primer aniversario de su muerte depositarán sobre la tumba que guarda sus mortales despojos hermosas ofrendas flo-

rales. También han mandado oficiar con este mismo motivo, una misa, la que se llevará a cabo en el día de mañana jueves 25 de Abril, en la Parroquial Iglesia de esta villa a las 8 de la mañana. Quedan invitadas por parte de los

familiares, las amistades para concurrir a este acto piadoso. HELVECIA que contó al señor Amador R. Peña entre sus buenos y consecuentes amigos, deshoja sobre su tumba, a un año de su partida sin retorno, el recuerdo de sus siemprevivas.



A LA CARGA
contra los CATARROS!

En cuanto Vd. sienta el menor síntoma de catarrho, tome Fenaspirina, y repita la dosis cada dos horas hasta que todo peligro haya desaparecido.

Recuerde que si no se toman medidas enérgicas a tiempo, en pocos días el más leve catarrho puede convertirse en gripe, bronquitis o pulmonía.

• • • Cuidese! Más vale prevenir que lamentar. Tenga Fenaspirina siempre a mano!



FENASPIRINA

CONTRA

RESFRIADOS • CATARROS • GRIPE

MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA

Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². % 0.03
" " " " " 4900 " " " " " 8.12

FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)

Principio 2 horas 30 m.
Fin 7 " 30 "

DEFORMACION EN CALIENTE

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier mm. 2.6

RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1:3

A los 7 días kgs. cm². 35.2

CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

Casa Gugelmeier

- Colonia Suiza -

Avise en HELVECIA que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HEL-

VECIA, Nueva Helvecia.

Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna aeronave
"CIUDAD DE COLONIA"

ITINERARIO

Desde el 1.º de Abril de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Bs. Aires: Todos los días a las 8.30 h. Argt.

Salidas de Colonia: De Lunes, a Sábados: a las 12.30 h. Urug.
Domingos..... 20.00 h. Urug.

Informes y Pasajes

Agencia Caballero, -Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.-Cangallo 300, Bs. As

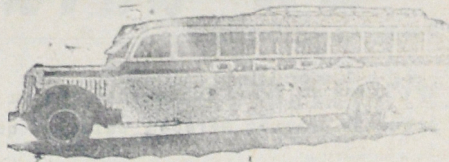
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.-Piedras esq. Solís. Montevideo

ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia
ADMINISTRACION AUTOMATICA
Plaza Libertad 1145 \$2156 - \$3877 \$2727

Guía profesional

Ismael E. Criay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro
Médico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de
señoras y partos - Fisioterapia
18 de Julio 2041 bis. Apto. 7.º
MONTEVIDEO
Daré consulta de mañana y de tarde en
San José, Calle Uruguay 307, los MARTES
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de
Julio 2041 Bis. los demás días de 3 a 5 p.
m.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

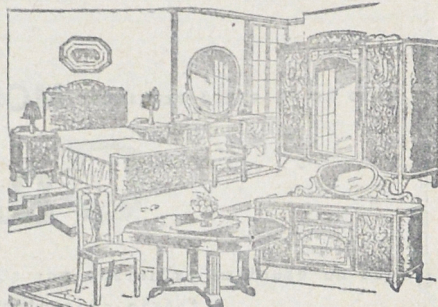
Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.-Tramitación de Sucesiones, Testamentos y asuntos administrativos.-Nueva Helvecia

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, ventas, etc.
Nueva Helvecia

"LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sencillos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cojines económicos, veales y colchete más precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto - Teléfono No 181 - N. Helvecia

BERNARDO VERA

PEREZ & SOSA

Remates Fieris, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.

ESCRITORIO: Calle Arzobispo No 573, frente a la Plaza Treinta y Trein Dirección Telefónica: PERISOSA

Martes

30

ABRIL

de 1940

Cierran el

catálogo con

10 días de

anticipación

LOCAL SAN JOSE

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, corriendo los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su inmejorable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigue sus haciendas

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza

Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

Taller de Herrería

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas

Venta de implementos agrícolas y rejas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.

PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190)

NUEVA HELVECIA

Clínica Oftalmológica

de los

Doctores W. y A. Meerhoff

Especialistas en enfermedades de los ojos

Paraguay 1281

Montevideo

C. F. E. 8-2027

Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.

En Montevideo: en su consultorio 18 Julio 133, por piso ap. 15 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica

Consultas en N. Helvecia:

Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas

En Montevideo

L a demás días de 16 a 18 h.

Ar. 19 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

Adela A. Cantarini

PARTEIRA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón No 1081

Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujano dental - maxilar

Nueva Helvecia
CALLE NORTE 1220
Martes, Miércoles y Sábados
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
Teléfono 123

Montevideo
JUAN C. GOMEZ 1388
Lunes, Jueves y Viernes
a 12 y 14 a 19 horas
U. T. E. 8-20-68

Trabucatti y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento «EL RUSO»

y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados «MOBILOLS»

Sulfato de cobre. Azufre italiano

Arsénico «SILESIA»

RAMÓN VÁZQUEZ

Importador

Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142

Montevideo

Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

COSTA del ROSARIO

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 21 de Mayo de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal
Martillero

LIQUIDACION

El 1.º de Mayo de 1940

1.400 NOVILLOS 1.400

Venderemos con el Sr. Eustaquio Perera y por cuenta del Sr. **CARLOS MASIOTTI** Lanares, Yeguarizos, carros, un auto Ford modelo A etc.

y conjuntamente el

Remate de arrendamiento

2.131 unidades 2.131

También con el Sr. Eustaquio Perera y por orden del Sr. **CARLOS MASIOTTI** campo de muy buenas pasturas, 8 potreros, 1 piquete, 1 chacra, poblaciones de material, galpón, brete marcar vacunos, baño para lanares, corrales, etc.

En el lugar de su ubicación

PUNTAS DE ROSARIO CHICO

Dpto. de Colonia, a 7 kms. de Est. Guaycurú y a 20 de Mal Abrigo y Arroyo Grande

Importante liquidación

Suspendida hasta nuevo aviso

160 reses ganado lechero de buena producción, entrando vacas con cria próximas, vaquillonas etc. por cuenta y orden del señor Victoriano Rodríguez y por cambio de negocio

A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico. Excelente oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo. CONSULETOS, así también como por cualquier otro negocio.

JUSTO ABADIÉ

COMISIONISTA

Hago saber a mi clientela y al público en general, que mejorado de las dolencias que me obligaron a hacer una interrupción en las actividades, me he reintegrado a mi labor como de costumbre

De acuerdo a lo establecido anteriormente recibo órdenes en la Peluquería Cruz, frente a la Imprenta HELVECIA, en Nueva Helvecia y en Montevideo en mi domicilio particular y en el Cambio Benzo

SATURNINO SOSA

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor confortado con los Santos Sacramentos el 30 de Mayo de 1939

Cirila Font, esposa; Carlos Font, sobrino; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado tendrá lugar en la parroquial iglesia de esta villa el día 20 de Mayo de 1940 a las 10 de la mañana.

En caso de mal tiempo se postergará para el día 22 del mismo mes y a la misma hora. Favor que agradecerán eternamente. El duelo se despedirá por tarjeta.

Se vende o se alquila

la antigua Herrería de Alberto Reich Con Casa para familia, grandes galpones y un hectárea de terreno

TRATAR CON **FRANCISCO P. FONT**
COLONIA SUIZA

Un excelente negocio

Se vende una casa de Comercio en el ramo de ALMACEN y ANEXOS, con buena venta diaria y clientela especial, punto centrico, a 100 metros de la Plaza de Deportes y 300 de la Plaza Pública. Grandes facilidades de pago. Se entrega de inmediato. Por más informes recurrir a su dueño

CARLOS SCHMID
Nueva Helvecia

Llegaron...!!

Las grandes novedades para **OTOÑO E INVIERNO**

que nos honramos en presentar a nuestros distinguidos clientes a precios históricos

CAMISAS WENCO

famosa marca de prestigio mundial, creada para los públicos más exigentes, en verdaderas tricolores, garantizadas por un año, colores y formas de gran actualidad a \$ 4.95 y 5.95

BUFANDAS

en legítimas sedas creaciones de las más renombradas fábricas italianas, en diseños que causan admiración, al sensacional precio de \$ 3.00 y 3.50

CORBATAS en sedas Italianas

verdaderas primicias de belleza, con precios reclame..... a \$ 1.30 1.50 y 1.80

SOMBREROS

estupendo surtido, recién recibido, formas y colores de gran actualidad

CASIMIRES nacionales y extranjeros

Acabamos de recibir uno de los surtidos más completos y originales. No deje de verlos, causan admiración a todas las personas que han visitado nuestro salón de ventas, son novedades nunca vistas, y recuerde que le concedemos grandes facilidades por intermedio de nuestro gran sistema de ventas a plazo

Casa Siniscalchi
Gran Sastirería y artículos para hombre
18 de de Julio 1222—N. Helvecia

Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

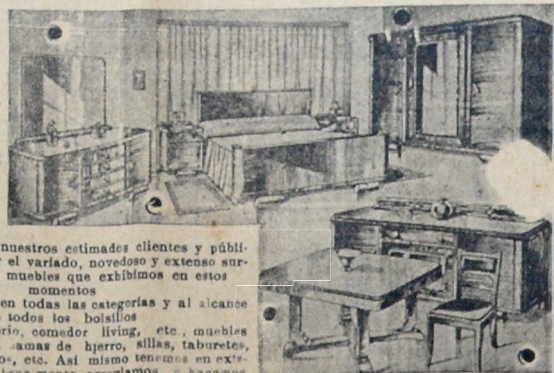
Nueva Helvecia
Teléfono N.º 194

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos

Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sueltos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, percheros, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones — igualmente arreglamos o hacemos Nuevos a pedido y de la medida que se desee

No deje de hacernos una visita, pasé estamos seguros que en cualquier compra que se nos hag



Mis Versos

Dedicado al poeta de todos los deportes Ricardo L. Wey con admiración

Yo no trazo mis versos para oger laureles
Con mi humilde lenguaje no pretendo triunfar
Yo traduzco la pluma cual si fueran pinceles
Y en su humilde armonía de sentimientos fieles
También mis sentimientos yo quisiera moldar

Canta el ave en el monte, el gauchito en la enramada
El trovador rendido canta al pie del balcón
Y todo el Mundo canta distintas alboradas
Yo también como «ellos» aunque no sepa nada
Cantaré lo que siento dentro del corazón.

Yo les canto a los pobres que vagan arapientos
Y les canto a los niños que no tienen hogar
Yo les canto a los ciegos que mendigan hambrientos
¡A todos los que sufren!, tengo en mis sentimientos,
Como un grano de arena que les quiero brindar

Nunca pretendí elogios aunque me han sido fieles
Yo canto porque aiento, no por querer triunfar
Nací pobre, muy pobre para oger laureles
Mis manos son muy rústicas para trazar pinceles
Pero yo no por eso, dejaré de cantar.

Nueva Helvecia, Abril de 1940

Hormiga Negra

Operación en campo

Una importante operación en campo acaba de realizarse en Florida.

El señor Gabino Gongorra compró una fracción de campo, ubicado en la sección del departamento de Florida, Costa de Maciel, compuesta de 508 hectáreas, 1172 m/2, en la suma de \$ 35.119.

Aquí lo hubiésemos comido

Entre las resoluciones municipales del vecino departamento de San José, encontramos ésta que entresacamos por la importancia que ella tiene:

«Encargado de los Corrales de Abasto; informa sobre el decomiso de un animal que al ser faenado se constató que estaba enfermo, procediéndose a su inoctrinación. Apruébase el procedimiento observado por el Encargado de los Corrales de Abasto, en colaboración con la policía sanitaria de los animales»

Si fuera entre nosotros, donde no hay control sobre los animales que se carnean, hubiésemos comido tranquilamente la carne del vacuno enfermo.

POR PEREZ Y SOSA

Resultado de la feria de Novillos

Se realizó el Jueves 18 del corriente, el remate feria anual de novillos, en el acreditado local «Peña» de Est. Arroyo Grande, bajo el martillero de la firma Pérez y Sosa, con excelente resultado, aun cuando las grandes crecientes no permitió la concurrencia de toda la oferta y de gran cantidad de compradores, que se le hizo imposible asistir. Con todo la venta fué de importancia y los precios bastante buenos como podrá apreciarse por el detalle que damos a continuación:

Sosa y Castañedebat a E. Laespiga 41 novillos a 41.75, G. Castellanos y Ota. a S. Schölderle 150 novillos a 26.50, Sartori y Correa a E. Laespiga 100 novillos a 33.50, I. Zabala a E. Laespiga 112 novillos a 45, a Perdomo y Reggiore 10 novillos a 36 a J. y E. Videla 19 novillos a 34, C. Schölderle a Sartori y Correa 21 novillos a 62, a

Reggiore y Perdomo 16 novillos a 60, V. Uria a Urdampilleta 68 novillos a 48, Nuc. Laespiga a S. Schölderle 20 novillos a 32.75, a Perdomo y Reggiore 10 novillos a 45, R. Gutierrez a Cibila Hill y Castellanos 156 novillos a 47, a los mismos 54 novillos a 29 a los mismos 39 novillos a 32.50, a los mismos 453 capones a 5, J. M. Urdampilleta a J. Umpierre 14 novillos a 21.50, a A. Alvarez 6 novillos a 36.35, a Reggiore y Perdomo 10 novillos a 47.25, F. Bastillo a J. y E. Videla 20 novillos a 35.50, Chirardi Haos. a Perdomo y Reggiore 2 novillos a 31, a los mismos 2 novillos a 14, a los mismos 10 novillos a 15.25, N. Martinez a J. Garcia 30 novillos a 35.30, etc. etc.

Local «San José»

Con gran oferta de buenas haciendas, se realizará el martes 30 de abril y días siguientes, el gran remate feria quincenal en el local «San José», organizado por la firma Pérez y Sosa, cuyo catálogo acaba de ser puesto en circulación. Se destacan lotes especiales de caponadas gordas especiales, majadas de cría, ovejas para consumo, vacas gordas, novillos gordos y para invasar, ganados de cría, vacas de invernada, buyes, etc. etc. Los interesados en colocar bien sus haciendas pueden aprovechar esta oportunidad, pues la colocación se hará fácil y con precios muy buenos, pudiendo concurrir con haciendas aun cuando no estén catalogadas.

Se venden:

1 Bicicleta Flyer casi nueva de Sta. # 38.00

1 Máquina de coser «Adler»

de bobina, poco uso (barata) # 150.00

1 Máquina de hacer medias

(en Montevideo cuestan \$ 180.00) se vende barata, se oyen ofertas

SARANDI 323-27

ROSARIO ORIENTAL

Alcaldía de 4.º Distrito

a sección, Cufré, Dpto. de San José

Se hace saber a los interesados a los efectos consiguientes que desde día 11 de Marzo de 1940, se encuentran en esta Alcaldía y a disposición de sus dueños: un toro colorado con su marca correspondiente; un novillito negro con su marca respectiva; y un ternero colorado, orejano,

JUAN GARCIA VILA
Juez de Distrito

Juzgado de Paz 1.ª Sección Nueva Helvecia, Departamento de Colonia

Apertura de Sucesión

EDICTO—Por disposición del vna-crito, Juez de Paz de la 1.ª sección de Colonia, se hace saber la apertura de la sucesión de DOLORES SALDAS DE BLAT citados para que dentro de treinta días se presenten con los justificativos correspondientes los que se consideren con derecho a sus bienes. Nueva Helvecia, 16 de Marzo de 1940.

R. I. EGAÑA

FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gametal. Surtido completo en

ZAPATERIA WERNER

Excepcional Remate de Tierras

Con grandes facilidades de pago

COLONIZACION DEL CAMPO

de la Sra. Minga Arteaga de Maupas

1.740 Hectáreas

Sobre la misma Estación Santa Catalina en el Dpto. Soriano

Convenientemente subdivididas en lotes apropiados para
GANADERIA y AGRICULTURA

Próximamente

Anunciaré la fecha de venta y las condiciones de pago que pondrán al alcance de todos, estas valiosas tierras, tan bien situadas y en un paraje de gran porvenir

El campo linda con la Via Férrea y está casi sobre la carretera a Mercedes

POR MAS INFORMES OCURRIR A

JORGE A. WILSON.

AVENIDA Gral. RONDEAU N.º 1681 — MONTEVIDEO

De Colonia Miguelete

De la Escuela Rural N.º 89

La nueva Comisión de Protección y Fomento Escolar de la Escuela Rural N.º 89 ha quedado integrada por las siguientes personas:

Titulares: Presidente, Manuel Osses; Vice-Presidente, Daniel I. Jourdan; Secretario, Juan Favat; Pro-Secretario, América Pareto Arce; Tesorera, María Amelia Pareto; Pro-Tesorera, Elvira W. de Travers; Vocales, Daniel Travers, Salomón Favat, Ricardo Maldán, Anselmo Lausarot, Rita Jourdan y Beatriz Bastia. Suplentes: Alberto Artus, Amanda A. de Artus; Ama- lia Bastia, Ricardo Favat, Ema Arduin, Juan C. Favat, Amalia Arduin, Humberto Favat y Reina Lausarot.

Bañerías

Con el feliz advenimiento de una hermosa niña que responderá a los nombres de Ida Margarita se vió aumentado el hogar de los estimados esposos Teófilo Jourdan-Ida Artus.

En tan gratas circunstancias nos congratulamos en presentar a los felices papás, nuestras felicitaciones.

Boda Pérez-Long

El sábado 13 del cte. mes quedó consagrada la boda de la señorita Africa Pérez Tuduri con el joven Camilo Long Gonet.

La ceremonia civil fué oficiada a las 15 y 30 horas por el Juez de Paz seccional señor Pedro O. Lausarot.

Seguidamente fué oficiada la ceremonia religiosa en el templo Evangélico local, ante una numerosa y selecta concurrencia. La gentil novia lucía en este acto un elegante atavío nupcial.

Terminada esta ceremonia, los novios acompañados de sus familiares y amistades íntimas se trasladaron a la Sede del

TENGO

a la venta barato camióncito Ford Modelo 1 con cabina, arranque, cubiertas buenas, todo en óptimas condiciones

TRATAR

Ricardo Hugo

— N. Helvecia —

Club A. Independiente, donde fué servido un exquisito lunch, transcurriendo el acto en medio de la mayor alegría.

Numerosos regalos y mensajes de felicitaciones recibió la joven pareja con motivo de su boda, felicitaciones a las que agregamos también las nuestras.

Fijaron su residencia en la vecina localidad de Ombres de Lavalle.

Enfermos

Guardó cama unos días la señora Ida A. de Jourdan.—Enfermo de enidad estuvo el Sr. Emilio Díaz.—Sufrío un grave accidente el Sr. Martín Rivero, quien, para su mejor asistencia médica se asistió en la Sala de Auxilios local.—También se asiste en el citado nosocomio el niño Pablo Trimsler.—Delicado de salud encuéntrase el Sr. Leopoldo Rostagnol.—También el joven Tito Janabel.

Viajeros

Para Colonia Valdense donde pasará una temporada el joven estudiante Beco Jourdan Desponds.—A Montevideo con el propósito de pasar unos días la señorita Rita I. Jourdan Plaván.—Regresó de Durazno el joven Abel Roland.—Estuvieron en Tarariras el Sr. Juan

D. Mondón en compañía de su señora-esposa Magdalena J. de Mondón.—Para Colonia la educacionista Srta. Chiebita Laina- to.—En Montevideo los jóvenes Anselmo Lausarot y Armando Lautaret.

Nuevo domicilio

Ha pasado a ocupar su nueva residencia en el Centro de esta Colonia el Sr. Pablo Artus en compañía de su señora esposa y sus señoritas hijas.

Deseamos que la mayor felicidad, los acompañe en su nuevo domicilio.

Corresponsal

Colonia Miguelete, Abril 17 de 1940.

Cunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo
Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilhat Hnos.)

Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería, con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionada en primer término.

Caminos muy transitables.— Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUPRE

Taller de Granito y Marmolería

"ROMA"

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

Colonia Suiza

ANUNCIA Joyería Delfino de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA y ARTICULOS de FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia.

Háganos cuanto antes una visita y seleccione de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores.

JOYERIA DELFINO

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NUEVA HELVECIA

Reservado para la Fàbrica de Cocinas Y TALLER DE HERBERIA EN GENERAL

que en breve abrirá sus puertas en la Avda del Puerto propiedad de

ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia

Ravioles y Tallarines

PROVISION BOUVIER avisa a su numerosa clientela y al público en general, que se encargará nuevamente de proveer a sus favorecedores de los exquisitos

Ravioles y Tallarines -

que tanta aceptación tuvieron entre sus consumidores. Reserve sus pedidos con tiempo, éstos pueden hacerse hasta los días sábados a las 19 horas.

Provisión Bouvier

Teléfono 162 frente a la plaza NUEVA HELVECIA

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

EL PAMPERO

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna - N. Helvecia - U. T. E. 160

CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas
Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Frente a la Provisión «Modelo» del señor Antón V. Bilat

:- NUEVA HELVECIA :-

Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española I. a S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10
Parador Rincón del Pino (Kil. 76) de 10 1/2 a 12 1/2
E. PAULLIER de 14 a 16

N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el 1.º lunes y 3.º domingo de cada mes.

Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confie

María A. Bernardi

Química Farmacéutica :-

Calle 18 de Julio 1206 - NUEVA HELVECIA

Club A. Independiente

COLONIA MIGUELETE

PERIODO DE FRANQUICIAS

Se hace saber que de acuerdo a la resolución adoptada por la reciente asamblea general, ha quedado abierto un PERIODO DE FRANQUICIAS comprendido entre el 1.º y el 30 del corriente.

Las solicitudes de ingreso pueden hacerse a cualquiera de los miembros de la Comisión Directiva, siempre dentro el plazo estipulado.

Colonia Miguelete, Abril de 1940.

LA COMISION DIRECTIVA.

Carnet Social

El acto cultural del viernes ppdo. en el Centro Helvético

Conforma lo anticipamos en nuestra anterior edición se llevó a cabo el viernes próximo pasado en los salones del Centro Helvético, con el mayor éxito, el acto patriótico auspiciado por la Comisión de Biblioteca que preside el Doctor Héctor Azarola Gil, en ocasión de celebrarse la fecha del 19 de Abril y como número que se preparó entre los actos conmemorativos del XXV aniversario del Centro Helvético.

Participó del festival que se desarrolló en el salón de fiestas del Centro, los alumnos de las clases superiores de las Escuelas locales y una crecida concurrencia que con su presencia le dió al acto mayor lucimiento.

En primer término fué cantado por los niños de las Escuelas el Himno Nacional, acompañado al piano por la profesora señorita María Esther Rüfener Hegny, recibiendo una cálida ovación de la concurrencia al finalizar con las estrofas de nuestro himno patrio.

A continuación y siguiendo el programa el niño Ricardo González Mora y las niñas Tilita Bo y Blanca Collazo tuvieron a su cargo bonitos números de recitados alusivos a la fecha.

Luego el doctor Azarola Gil, se dirigió a la concurrencia en una interesante disertación en la que, en forma magnífica hizo una reseña histórica empezando por la época de la conquista, hechos y batallas más importantes de nuestra Independencia hasta referirse a la fecha magna que se celebraba con tanto júbilo en los salones del Centro Helvético: la gran Cruzada Libertadora. Finalmente el secretario de la Comisión de Biblioteca señor Lorenzo A. Grosso pronunció acertadas palabras para finalizar su oratoria recitando en forma muy elocuente una bella poesía de Alfonsina Storni. Ambos oradores recibieron el caloroso aplauso de la concurrencia. Como acto de clausura se hizo a todos los niños un reparto de golosinas y banderitas nacionales.

Prosiguió el festival con una

animada sesión vermouth que se prolongó por espacio de algunas horas, siendo amenizado por la excelente orquesta local «Helvecia» que dirige el joven Wilfredo Predari.

Cine Helvético

LA PUERTA CERRADA.

La función de mañana jueves presenta una reprise excepcional del cine oriollo. Otra vez nuestros aficionados tendrán la oportunidad de ver a la admirada actriz Libertad Lamarque en su mejor película: «La puerta cerrada» vigorosa obra dramática con un tema inmortal: El amor de madre. Agustín Irusta, Angelina Pagano, Angel Magaña, Sebastián Chiola y otros secundan la labor de la estrella máxima del cine oriollo en esta película considerada por la crítica como superior en emoción dramática a «La mujer X». El terrible dilema de una madre que lo pierde todo hasta ir a la cárcel para poder cimentar la felicidad de su hijo! Emotiva hasta las lágrimas «La puerta cerrada» es todo un excepcional esfuerzo artístico del cine nacional.

«LOS TRES DIABLILLOS ALZAN EL VUELO». - Resaparece en una película maravillosamente grata la más popular de las actrices jóvenes del momento, la magnífica Diana Durbin en este estreno que irá en la función del próximo sábado (unión) La privilegiada estrella de «100 hombres y una muchacha», «Sueño de juventud», «Luz por la música», «Los tres diablillos» reaparece en una comedia de valores tan

notables como estas películas famosas que en la temporada anterior significaban triunfos para nuestra sala de espectáculos. Nuestro público familiar recibirá albergado el retorno de la juvenil estrella del cine.

«EL HOMBRE DE LA MAS-CARA DE HIERRO». - Una de las películas más pretenciosas del programa Glucksmann para la temporada 1940 es ésta super producción «Artistas Unidos» que va en la función del Domingo. La inmortal novela de Dumas está magistralmente llevada a la pantalla sonora merced a un esfuerzo máximo de la técnica moderna. «Athos», «Phortos», «Aramis» y «D'Artagnan» tomarán de nuevo vida para esta sobresaliente realización extraordinaria que gustará enormemente a nuestro público.

Fiesta escolar y kermesse en la Escuela Auxiliar de Cerros Negros

El domingo próximo 28 del mes en curso se llevará a cabo de acuerdo a lo que hemos venido publicando, la fiesta escolar y kermesse a beneficio de la Escuela Auxiliar de Cerros Negros. El acto tendrá lugar en el mismo local de la mencionada Escuela.

A medio día la concurrencia será obsequiada con un almuerzo a la orilla, el que sin duda se le harán los honores del caso.

Por la tarde continuará el festival con baile y demás números programados al efecto.

Una buena orquesta amenizará el festival con buena música

Silver Beca - -

en su nuevo local CALLE LUCERNA casi esq. ANTIGAS recuerda a los señores CLIENTES que efectúa arreglos de cualquier clase de receptores de radio en el día

Consulte sin compromiso

EXCURSION a MINAS

A realizarse los días Sábado 27 y Domingo 28 del presente mes de Abril en el cómodo ómnibus Pullmann de la Empresa Caraballo

Los señores OLARTE y CARABALLO con el propósito de que los estimados vecinos de Nueva Helvecia y Colonia Suiza puedan efectuar excursiones económicas a las pintorescas Sierras de Minas y poder admirar las bellezas y paseos que encierra aquel departamento coronado de cerros, proyectan varias excursiones a dicho paraje, iniciando la primera de ellas el próximo SABADO 27 del corriente de acuerdo al siguiente programa:

SABADO 27

- Salida de Nueva Helvecia del Café de Meny a la hora 7 a. m.
- Parador Rincón del Pino. Kilómetro 76 de la carretera. Parada 10 minutos
- Parador Guicamburá. Pueblo Doctor Soca. Departamento de Canelones. Parada 10 minutos
- Llegada a Minas al Hotel Garibaldi.
- Almuerzo en el Hotel.
- Visita a los alrededores de Minas: Represa, Usina, Parque Rivera, Casa donde nació Lacalleja, Cerro de Arce y su famosa gruta.
- Regreso al Hotel. - Libre hasta la hora de Cena.
- Cena en el Hotel.
- Visita a los Clubs Sociales.

DOMINGO 28

- Desayuno en el Hotel.
- Visita al Cerro del Verdán y otros lugares.
- Almuerzo en el Hotel.
- Partida de Minas para los montes del Puma.
- Visita a los montes del Puma, Cervecería y Fuente del Agua Salud.
- Regreso para Nueva Helvecia, pasando en una rápida recorrida por la ciudad de Montevideo.

Precio por persona todo incluido \$ 8.75

En este precio está comprendido: Pasaje de ida y vuelta, incluso los paseos a recorrer de acuerdo al programa y alojamiento y pensión completa en Hotel de primer orden

NOTA: Dado que el coche solo puede conducir cómodamente 20 pasajeros, rogamos a las personas interesadas en esta excursión se sirvan retirar los pasajes con anticipación, pudiendo hacerlo hasta el día viernes 26 a la hora 12. Las tarjetas pueden retirarse en el Café de Meny y en el Hotel Central al señor Olarte.

Zapatos de verano

ULTIMA NOVEDAD

Combinación de colores

HERRUMBRE

AZUL y

BLANCO en

Zapatería WERNER

apropiada.

In-memoria

Tuvo lugar el sábado en la Iglesia Católica de esta villa, la misa que los deudos de Francisco Baracarte mandaron oficial en sufragio de su alma.

Con este motivo se congregó en el mencionado templo religioso numeroso público evidenciando ello las simpatías que en vida supo conquistar el extinto.

Tertulia y Asamblea General Extraordinaria del Coro Concordia

Para el sábado próximo 27 del corriente, los dirigentes del Coro Concordia invitan a sus asociados para que concurren a una Asamblea General Extraordinaria, que se efectuará a las 20 y 30 horas en el local de los señores Juan Wirth e hijos, a fin de tratar un asunto de vital importancia. Igualmente quedan invitadas las familias para la tertulia que se llevará a cabo, luego de efectuada la asamblea a que nos hemos referido en el párrafo que antecede.

La parte musical estará a cargo de la excelente orquesta que dirige el profesor señor Juan Cagnani, con buen repertorio de música apropiada.

Juan Pco. González

Teneduría de Libros, balances, etc.

NUEVA HELVECIA

Baile en la Escuela 96 de Boys del Rosario

Se llevó a cabo el domingo ppdo. en el local de la Escuela N.º 96 de Boys del Rosario, el baile a beneficio de este centro cultural.

El mayor éxito obtuvo este festival que logró reunir a numerosas familias de aquel paraje y lugares inmediatos.

Se bailó con mucho entusiasmo, hasta altas horas de la noche, siendo amenizado el festival con música apropiada a cargo de una buena orquesta contratada al efecto.

Acto religioso

Para el lunes 29 del corriente los deudos de doña Gregoria G. de Gutierrez, han mandado oficial una misa en sufragio del alma de dicha finada, en ocasión del primer aniversario de su muerte.

Este acto piadoso se realizará en la Iglesia Católica local el día señalado a las 9 de la mañana.

Oculista

Dr. Martin Martinez Pueta

Consultorio en Montevideo: 18 de Julio 1357 esquina Eljido

Teléfono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarariras

Nueva Helvecia

Lunes 20 de Mayo

de 8 a 12 de la mañana HOTEL COMERCIO

PADRES:

¿Sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

UN BUEN LIBRO

Le recomendamos que les compre «NIÑOS DEL URUGUAY» y para los mayores ofrecemos «EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡LEALOS!

En venta en Casa Fridolin Wirth

Casa Suiza y Salva Azul - Colonia Suiza -

Tienday Zapateria "LA NUEVA"

Avenida del Puerto Esq. Treinta y Tres
(EX-CASA SCHAFFNER)

:- OJO mucho OJO :-

NUUESTRO LEMA ES:

1.º Dejar la verdad

2.º Confianza

3.º Vender barato y buena mercadería

Como ejemplo va el siguiente detalle:

Trajes de hombres pura lana	\$ 8.50	Tela vasca mt.	\$ 0.94
Zapatos de Sra. cosidos	\$ 4.45	Cotín fuerte 160 ancho rayado como floreado	\$ 0.90
" " " " " " " "	\$ 3.75	Fraxada para bebés	\$ 0.80
" " " " " " " "	\$ 3.25	Liquidación de mercadería de verano	
" " " " " " " "	\$ 1.75	Género para lana como para vestidos y sacos	\$ 1.00
Bombacha hombre	\$ 1.55	Señores para ustedes un gran obsequio reloj garantido de bolsillo marca CAMPO	\$ 2.95
Pantalones hombre fantasia	\$ 1.55	Colchafes brocado muchos gustos	\$ 4.50
Calzoncillo " " " "	\$ 0.40	Medias de señora de seda	\$ 0.50
Hale doble ancho de media mt.	\$ 1.15	Medias 3/4 seda	\$ 0.45
Aproveche señora y señorita esta oportunidad para lucir su hermosa silueta		Medias Sport de niño	\$ 0.35
Faja Elastic	\$ 2.25	Camiseta señora	\$ 0.44
Lengüete todos los colores		Franceta estampada	\$ 0.35
en buena clase mt.	\$ 0.48	Cartas de Colegio desde	\$ 0.48
Género escocés clase estacion mt.	\$ 0.50		

No olviden: La Tienda "LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Esq. TRINTA Y TRES

Además contamos con un extenso stock nuevo de mercaderías en general que es difícil detallar

Esperamos y agradecemos su visita

Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños,
ver últimas novedades
a precios bajos, en
ZAPATERIA WERNER

na. Por el aviso que aparece en otro lugar los familiares de la extinta señora invitan a sus amistades a concurrir a dicha ceremonia religiosa.

Hermesse del Club A. Esparta

El sábado y domingo 27 y 28 respectivamente del corriente mes, se llevará a cabo la kermesse y baile que auspicia la Comisión Directiva del Club A. Esparta de Colonia Valdense, en la sede provisoria con que cuenta la institución que preside el señor Juan S. Dalmás.

Las fiestas como ya hemos informado darán comienzo el sábado, sirviéndose a la concurrencia una cena fría, para la que se han establecido precios completamente módicos.

Funcionarán diversos juegos de salón, rifas, tómbolas y otros números sorpresas que se tienen reservados para las noches mencionadas en que Esparta proyecta un gran festival de beneficencia.

Todos los actos serán amenizados por un buen conjunto orquestal contratado al efecto.

Boda Sonderegger - Werner

Quedará consagrada mañana, en esta villa, la boda de la señorita Adela Leonor Sonderegger, con nuestro particular amigo el joven Gilberto Enrique Werner, pareja extensamente vinculada en el círculo de sus

amistades.

La ceremonia religiosa se oficiará en el Templo Católico de esta localidad a las 19 horas, habiendo sido invitados para presenciar este acto los miembros de familia y amistades de la joven pareja.

Los nuevos desposados fijarán su residencia entre nosotros quienes pasarán a ocupar su hermosa casita ubicada en la calle Colón entre Lucerna y Colonia.

Nos congratulamos en anticipar a la gentil pareja Sonderegger-Werner, que mañana contraerá enlace, nuestras más sinceras felicitaciones.

Asamblea de la Sociedad

Colegio Concordia

De acuerdo con lo que ya hemos anunciado, tendrá lugar el domingo 28 del corriente, la Asamblea General Ordinaria, convocada por la Comisión Directiva del Colegio Concordia.

La Asamblea tendrá lugar en el local social a las 14 horas y en este acto será considerada la orden del día ya conocida.

La Comisión ruega a los señores asociados puntual asistencia al acto de referencia.

Baile en Colonia Española

Con motivo del baile que se realizará el sábado en el lugar del epigrafe a beneficio de la Escuela N.º 41 que dirige la educacionista señora María E. Trillo de Viera, llega hasta nosotros la siguiente invitación:

Colonia Española, Abril de 1940.—Señor Director de HELVECIA.—Nueva Helvecia.—De nuestra consideración:

La Comisión de Protección y Fomento de la Escuela Rural N.º 41, tiene el agrado de invitar a usted para el festival de beneficencia que se realizará el sábado 27 del corriente en el local de esta escuela, a beneficio de la misma, comenzando a las 20 y 30 horas.

Una buena orquesta contratada al efecto será la encargada de amenizar el acto.

Esperando vernos honrados con vuestra presencia restamos saludarle muy atte.

J. Domingo Pino, Pte; Lucio R. Viera, Srio; María E. Trillo de Viera, Tra; Miguel Carbelo, Vice; Arturo Dalmás, Hugo Toura y Héctor Torres, Vocales.

Boda Soto - Touriz

Con motivo de la boda de la señorita María Angélica Soto con el joven Julio M. Touriz, la joven pareja nos ha encomendado la confección de la tarjeta de enlace que publicamos a continuación:

Julio Soto y señora, tienen el agrado de participar a usted el enlace de su hija María Angélica, con el joven Julio M. Touriz.

Teresa S. de Touriz, tiene el agrado de participar a usted el enlace de su hijo Julio M. con la señorita María Angélica Soto y le invitan a presenciar la ceremonia religiosa que se realizará el día 27 del corriente en la Iglesia Católica de Nueva Helvecia, a las 16 horas.

Costa del Rosario Chico, Abril de 1940.

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio "Helvecia"

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUOVA HELVECIA

Baile a beneficio de la Escuela

la N.º 48 de P. del Rosario

El sábado 27 del corriente se llevará a cabo en Puntas de Rosario, en el local de la Sección Martín Harreguy, un baile, a total beneficio de la Escuela Rural N.º 42, y que viene activando con el entusiasmo que siempre ha puesto de manifiesto, la Comisión de Fomento que preside el señor Ciriaco F. Martínez.

El festival en ciernes ha de alcanzar la brillantez de otros ya realizados por la Comisión citada.

Entre las familias de aquella zona reina gran animación para este baile dado el noble fin que persigue y que a no dudarlo será reducido el local, para albergar a toda la concurrencia que se dará cita esa noche en el salón ya mencionado.

En esta festividad la orquesta "El Pampero" que dirige el señor Prudencio Bordon, amenizará el acto con seleccionado repertorio de bailables.



Gregoria G. de Gutierrez

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor el día 29 de Abril de 1939

Sus deudos invitan a las amistades, para la misa que en sufragio del alma de dicho finada se realizará el lunes 29 de Abril, a las 9 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de la villa de Nueva Helvecia. En caso de lluvia esta ceremonia piadosa tendrá lugar el miércoles 1.º de Mayo a la misma hora. Favor que agradecerán eternamente.

Se Vende

automovil Ford V 8 tipo 85 H.P., modelo 38, en muy buen estado, casi nuevo. Excelente oportunidad para hacerse de un espléndido automovil. Los interesados pueden tratar con

Ricardo Baumann
o Max Gugelmeier
Nueva Helvecia

Nacimiento

El hogar de los esposos Prieto-Figueroa se ha visto alegrado por el advenimiento de un lindó varón que responderá al nombre de Carlos Leonel.

Felicitemos a los mencionados papás, en tan grata oportunidad.

Compromiso matrimonial

Acaba de formalizar su compromiso matrimonial con la señorita Raquel Álvarez Viera, el joven Carlos E. Font.

La boda ha quedado fijada para fines del año en curso.

En tan feliz acontecimiento la citada pareja viene recibiendo múltiples felicitaciones de parte de sus numerosas amistades, a las que unimos muy cordialmente las nuestras.

Franquicias del Club A. Independiente de C. Miguelete

De acuerdo a lo que se ha venido informando el 30 del corriente vence el plazo establecido para las franquicias, que rigen en estos momentos, para ingresar en calidad de socio, del Club A. Independiente de Colonia Miguelete.—En el aviso que aparece en otro lugar se dan informes a este respecto.

Los interesados en aprovechar las franquicias que ofrece el Club A. Independiente pueden dirigirse a los miembros de la Comisión Directiva, que ha quedado integrada en la forma que lo hemos hecho conocer en ediciones anteriores.

Baile a beneficio de la Escuela Auxiliar Pichinango

Con el mayor éxito se llevó a cabo el sábado ppdo. en el local de la Estancia del señor Rodolfo Nater, el baile a beneficio de la Escuela Auxiliar Pichinango. Con este motivo se dió cita, en el mencionado local, un crecido número de familias de aquel paraje, que con su presencia dieron al acto mayor animación.

La juventud bailó con mucho entusiasmo, por espacio de varias horas lo que contribuyó también al lucimiento de la fiesta.

Se ofreció a la concurrencia un buen servicio de bar. La

En breve

quedará instalada en el local contiguo al CAFE MONTEVIDEO de Juan José Begle una gran provisión en la que se expendrán artículos de almacén de calidad superior y siempre frescos, conservas en general, frutas, fiambres, etc.

Oportunamente no deje de leer este anuncio, será la Provisión ésta, la de su preferencia

Conservatorio Musical "Romualdo Moro"

— DE MONTEVIDEO —

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Feo. González

Están abiertas las inscripciones

Dr. Francisco Garmendia

MEDICO OCULISTA

de la Fundación Oftalmológica Rostchild de Paris
Consultorio en Montevideo: Río Branco 1486

Dará consultas en Nueva Helvecia el día 13 de Mayo (lunes) de 2 a 8 p. m. exclusivamente

HOTEL COMERCIO

de Don Marcelino Cantera

Pensión Familiar

para estudiantes, frente a la plaza, a 50 metros del Liceo

Tratar con

ALBERTINA GAYDON DE BENECH

Colonia Valdense

Elvira Autino Vignolo

Profesora de Corte y Confección

Avisa a todas las interesadas en tomar lecciones de Corte y Confección que en el mes de Abril inicia los cursos en su residencia

CALLE 18 de JULIO 1121

Nueva Helvecia

ATENCION!

"La Moderna" de S. MINDEL realiza una Gran Liquidación

con motivo de trasladarse a su nuevo y amplio local propio, frente al Centro Helvético, en la esquina de la plaza

Visítenos, que ganará dinero. Ofrecemos los precios más bajos de plaza en todos los renglones, desde Ropería (Trajes, Camisas, Sombreros, Pantalones, Bombachas. Ropa interior completa, etc.) hasta Zapatería, en la que encontrará un magnífico surtido en calzados para Caballeros, Damas y Niños. Así mismo presentamos géneros estampados y lisos para tapados y vestidos

Recuerde que no anunciamos esto para causar sensación: la verdad de nuestras ofertas están a la vista del cliente. Una sola compra suya será un reclame para "Casa Mindel". No pierda tiempo para aprovechar esta oportunidad de comprar lo mejor al mas bajo precio

No confunda: "La Moderna" de S. Mindel

al lado del Correo

NUOVA HELVECIA

Olga S. de Aparis

Presenta su gran exposición de Otoño

todas las novedades en elegantes y juveniles modelos representados en este torneo de elegancia

Avenida del Puerto NUEVA HELVECIA Teléfono N.º 109

parte musical estuvo a cargo de un buen conjunto orquestral contratado al efecto. Felicitamos a la Comisión de Fomento

Con broche de oro fueron clausuradas las extraordinarias fiestas del XXV aniversario de la fundación del Centro Helvético. Los actos desarrollados durante los días 20 y 21 del Centro Helvético.

Presentación del Schweizer Jodler Club
De acuerdo a lo establecido a último momento, y a un pedido del Club Suizo de Montevideo se iniciaron las fiestas con una vermouth en la que hacen su presentación el Schweizer Jodler Club y la orquesta Suiza de Buenos Aires. En estos instantes la sala del Centro se encontraba de bote a bote, y es la hora en que el presidente del Centro, Helvé-

de este centro de enseñanza por el éxito que obtuvieron en la realización de este acto de beneficencia.

La Comisión Directiva señor Erwin A. Hodel que pronunció un bello discurso de apertura, en nombre de la institución que representa, aludiendo en el uso de la palabra al señor Alfredo Dupetit Darras, Director de la Radio Popular de Colonia, quien en una magnífica improvisación mantuvo en una gran atención a toda la sala, luego habló el Presidente del Club Suizo de Montevideo Don Gustavo Baillet y el señor Vice-presidente de la institución, Don Fernando Balmelli, que en una feliz improvisación entusiasmó al auditorio, siendo todos los oradores muy aplaudidos y prosiguieron el acto con la adición de canto a cargo del Coro Suizo y de música por la orquesta característica Suiza. Continuó el festival con una animación extraordinaria rindiéndose culto a la danza, sin que el entusiasmo decayera en ningún instante hasta las primeras horas del día siguiente.

Las fiestas del domingo
Prosiguieron con una excursión por los alrededores de la villa en las horas de la mañana. Miembros de la Comisión Directiva del Centro Helvético, hicieron conocer a nuestros visitantes los lugares más pintorescos de la región. Los integrantes del Schweizer Jodler Club de Buenos Aires, nos consta que retornaron admirados de las visitas efectuadas, en las que pudieron apreciar, nos manifestaron ellos, los lindos panoramas que ofrecen distintos lugares de esta Colonia.

Efectuada la excursión tuvo lugar en el Centro

El gran almuerzo de Confraternidad Suizo - Uruguayo
Cumpliendo uno de los números del programa de la semana aniversario

mentar en nuevas ediciones otros aspectos de las fiestas celebradas e a tanto brillo por el Centro Helvético al conmemorar la institución que preside tan dignamente el señor Juan J. Greising, en su XXV aniversario de vida interrumpida.
Destacamos que todos los actos fueron también debidamente amenizados por la orquesta «Helvecia» que dirige el joven Wilfredo Predari con un novedoso y escogido repertorio de música moderna y antigua que expresamente habíamos ensayado.
Como decimos, en nuestra edición próxima ofreceremos nuevos detalles de esta fiesta de carácter excepcional puede decirse en nuestro ambiente. Entre tanto sí, queremos hacer llegar a todos los integrantes del Centro Helvético nuestras más sinceras felicitaciones por el éxito con que vieron coronados sus justos esfuerzos.

La fiesta anual del Tiro Suizo

Tuvo lugar el sábado y domingo la fiesta deportiva-social que auspició el Tiro Suizo en ocasión de celebrar este el 66.º aniversario de su fundación.

Durante los días señalados por la mañana y tarde tuvieron lugar los torneos de tiro, cuyos resultados hemos de hacerlos conocer en edición próxima, ya que por encontrarse enfermo el secretario de la institución señor Ricardo Leicht no nos ha sido posible obtenerlos.

Por la noche del domingo, como todos los años, se realizó el baile que, en el amplio salón comedor del Hotel Suizo, haciéndole los honores al exquisito menú que al efecto preparó el mencionado establecimiento hotelero, un crecido número de comensales. A los postes el presiden-

te de la institución Don Arturo Karlen pronunció un hermoso discurso siendo al finalizar aplaudido por la concurrencia. Luego del banquete se procedió a la entrega de premios, finalizando el acto con una animada reunión que se prolongó por espacio de varias horas.

Felicitamos a los dirigentes de la Sociedad Tiro Suizo en la celebración del 66.º aniversario de la fundación de esta vieja y prestigiosa entidad deportiva.

Del Club Artesano

Para el domingo 28 del corriente a las 18 y 30 horas el Club Artesano ha programado en su local social una sesión vermouth.

Se invita para el acto a los asociados del Club y familias que habitualmente participan de las fiestas que realiza la citada institución.

Para el domingo 19 de Mayo programa la Comisión de Fiestas de Artesano una te danzante que se combinará con la realización de un partido de football que se disputará en el parque de juegos.

Próximamente ampliaremos estas informaciones.

Enfermos

Estuvo enfermo de cuidado el señor Francisco A. Siniscalchi. —Guarda cama el señor Ricardo Leicht. —Se encuentra enfermo el señor Alberto Habibing. —De Montevideo nos hacen saber que se encuentra mejorado de la intervención quirúrgica a que fue sometido en aquella ciudad el joven Rubén Darío Delfino Nollenberger. —También se halla enfermo en Montevideo la señorita Lucinda Tavares Nollenberger. —Restregado el joven Oscar R. Rüfener Hejguy.

Viajeros

Regresó de Buenos Aires el joven Pelecinio P. Werner. —De Montevideo visitó el Doctor Eduardo Schaffner su señora esposa María Luisa Bourda y sus hijos. —Proceden de Pintos Dpto. de Flores el señor Jacobo Nater en compañía de su familia. —Estuvo de Buenos Aires el señor Germán Reich. —De Montevideo los señores Otto y Juan Leicht. Nos visitó de Juan L. Lanze la educacionista señorita Celeste Barale. —Regresó a la capital el joven Eduardo Leicht Häberli. —Pasó unos días en nosotros la señorita Rita Lindert. —De Tres Esquinas el señor Juan Buzzette Luviera. —De la ciudad de Colonia nos visitaron los señores Doctor José M. Frasca, Antonio Amoroso hijo, y el Doctor Julio César de Gregorio. —Retornaron de Buenos Aires la señora Beritita R. de Meny y su señorita hermana Julia Rüfener.

Casa Suiza

Presenta:

Novedades de Otoño e Invierno

con los colores de moda

Nuestra exhibición diaria, orientará a Ud. sobre las Novedades y colores de 1940

Artículos de punto

como siempre, ofrecemos novedades en Pull-overs y Saquitos de punto. — Originales modelos con bonitos motivos bordados.

Sombreros para Sras. y Stas.

Hemos recibido las mejores novedades de Estación, en modelos muy elegantes.

Trajes para Hombres y Jóvenes

GABARDINAS

Blusas agamuzadas, azules y marrón, cruzadas; gran novedad.

E. A. Hodel

Carpetitas escolares.

Manteles cisnados, en Granit beo. y de color.

Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres
Treinta y Tres 1215—Frente al Banco República
Teléfono 121 Nueva Helvecia

Ponce de León y Dutra

Excepcional Remate de Haciendas de pedigrée inscripto

de "Los Cerros de San Juan"

EL 8 DE MAYO DE 1940

EN NUESTRO LOCAL MELILLA

560 RESES

DURHAM y HEREFORD

De pedigrée inscripto, inmunizadas contra tristeza por el doctor Zeni:

Hereford: 40 vaquillonas de 3 y 1/2 años, servidas, 32 vaquillonas de 2 y 1/2 años, servidas, 90 vaquillonas de 1 y 1/2 años
Shorton: 22 vaquillonas de 2 y 1/2 años, servidas, 10 vaquillonas de 1 y 1/2 años

De pedigrée inscripto, sin inmunizar: 100 vacas Hereford, servidas, con 50 terneros machos y 50 terneras hembras, 100 vaquillonas Hereford, de 1 y 1/2 años, 10 vaquillonas Shorton de 1 y 1/2 años

Puras por cruce, sin inmunizar: 25 vaquillonas Hereford de 2 y 1/2 años, servidas por toros de pedigrée, 28 vaquillonas Shorton de 2 y 1/2 años, servidas por toros de pedigrée

Todo el ganado vacunado contra carbunco
Vacas y vaquillonas de pedigrée, han sido probadas contra el MAL DE BANG, con reacción negativa

Por catálogos e informes a nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau 1908

Cine Helvético continúa el desfile de grandes películas!

Sábado 27 de Abril

un acontecimiento de excepcional atracción!
(Primicia absoluta y exclusiva para la función del sábado)

Reaparece la maravillosa estrella, ídolo de todos los públicos del universo

DIANA DURBIN en:

"Los Tres Diablillos alzan el vuelo"

En esta película, encontramos a Diana Durbin más encantadora que nunca, superando ampliamente sus anteriores creaciones de «Los tres diablillos», «Cien hombres y una muchacha», «Luna por la música», y «Sueño de Juventud» y luciendo magistralmente esas cualidades de cantante y actriz que le han dado fama mundial, y conquistando nuevamente al público con la gracia y simpatía de su presencia.

IMPORTANTE: por causas forzosas de programación, la película «Los tres diablillos alzan el vuelo» se exhibirá por primera y ÚNICA VEZ en la función del Sábado

Domingo 28 de Abril

el sello «Artistas Unidos» presenta una de las concepciones más grandiosas del cine americano.

La maestra realización de la famosa obra de Alejandro Dumas

El hombre de la Máscara de Hierro

Es el film que reúne el conjunto más extraordinario de estrellas en su interpretación. — De nuevo en la pantalla, D'Artagnan y sus inseparables mosqueteros: Athos, Porthos y Aramis. — Un film de capa y espada, de aventuras maravillosas, de duelos de electrificante emoción, de intrigas palaciegas. — Es en todo sentido: UNA OBRA MAESTRA DE CINE! — (Domingo, única exhibición)

FUNCIONES EXTRAORDINARIAS A PRECIOS POPULARES: PLATEA O PALCO \$ 0.35

Ofreceremos en consecuencia un detalle breve de como se desarrollaron los distintos números:

Estas fiestas finales realizadas en el Centro Helvético, contaron con la extraordinaria colaboración del Schweizer Jodler Club de Buenos Aires, una Ländler Capelle de esta misma ciudad y la concurrencia del Club Suizo de Montevideo.

El arribo de los Jodlers

Una delegación del Centro integrada por los señores Juan J. Greising su señora esposa Ines Mendana de Greising, Erwin A. Hodel y Arturo Stutz, se trasladó en la mañana del sábado a la ciudad de Colonia, con el objeto de presentar, en nombre del Centro Helvético, el cordial saludo de bienvenida a los integrantes del Schweizer Jodler Club, que en el vapor de la carrera que arribó a las 11 y 30 horas llegaba a tierras uruguayas procedente de Buenos Aires.

Fue una cordial salutación en la que en fuertes abrazos fraternizaban visitantes y delegados.

De la ciudad de Colonia se partió rumbo a nuestra villa en medio de la mayor alegría, arribando a esta localidad a las 18 y 30 horas, pasando a alojarse los visitantes en los hoteles Español y Comercio de los señores Alfredo R. Mugglin y Marcelino Canteras respectivamente. — De inmediato les fue servido el almuerzo, y luego de un breve descanso comenzaron en el Centro las fiestas. Entre tanto hace también su arribo a esta villa la delegación del Club Suizo de Montevideo, que vino a esta villa con el único propósito de participar de las hermosas fiestas

tico señor Juan J. Greising hace la presentación de la embajada Suiza-Argentina pronunciando conceptuosas palabras que fueron calorosamente aplaudidas por la concurrencia.

De inmediato la orquesta característica Suiza que dirige el profesor René Gürtler inicia su audición con un interesantísimo y agradable repertorio de música suiza, la que acapara la atención y las simpatías del auditorio, el que con repetidas salvas de aplausos obliga a ejecutar nuevas partituras.

Acto seguido ocupa el escenario el Coro Suizo, en el que se destaca como gran solista el presidente del Schweizer Jodler Club señor Hans Sailer, debidamente secundado por los demás integrantes del conjunto.

El Coro hace oír bonitas canciones Suizas que son escuchadas por la concurrencia con gran atención y en cada partitura se repiten los aplausos calorosos, muestras evidentes del agrado con que han escuchado estos simpáticos embajadores de canto típico Suizo, y con este finalizo la sesión vermouth para reiniciar el acto en las horas de la noche.

El aperitivo

El Centro Helvético ofreció a los visitantes en los salones del bar un exquisito aperitivo en el que se hizo derroche de alegría pasando momentos muy agradables. Y continuó luego de unas horas de descanso el

Festival nocturno

Abrió el acto frente a una sala repleta de público, el miembro de

se realizó en el Centro Helvético, el domingo 21 de Abril, a las 15 horas, un gran almuerzo de confraternidad suizo-uruguayo, del que participaron el Schweizer Jodler Club de Buenos Aires, miembros del Club Suizo de Montevideo, y un elevado número de familias y asociados a la institución, así como invitados especiales.

Fue un acto de elevada significación social, que reunió, en torno de sendas mesas, en un ambiente de sincera y cordial expansión, a una numerosa y calificada representación de la colectividad suiza, tanto de Buenos Aires como de Montevideo.

Fueron convividos en e más horas de intensa alegría y emoción, formando sinceros votos por el progreso y adelanto de la Institución Helvética, en su boda de plata, renovándose el recuerdo de los primeros pobladores de Colonia Suiza, que trajeron de su tierra natal, una nueva Escuela de trabajo, útiles y las incontaminadas virtudes, morales y espirituales, cuyos valores, Colonia Suiza fue creciendo, sana y vigorosa, destacándose muy pronto dentro del concierto evolutivo del país, para llegar a ser, la colonia modelo del Uruguay, orgullo de fundadores y pobladores, cuyo prestigio de zona laboriosa e industrial, ha traspuesto, hace años los límites de la patria.

Hicieron uso de la palabra en tan destacado acto de confraternidad, los Srs. Erwin A. Hodel, quien lo hizo en nombre de la Comisión Directiva, y los Srs. Hans Sailer, en nombre del Schweizer Jodler Club, el Dr. José M. A. Frasca y el Sr. Pilar Cabrera.

Finalizado el almuerzo la concurrencia se vuelca en el salón de fiestas donde continuaron los actos programados: canto por el Coro Suizo, música por la orquesta característica suiza, partidos de bochas por el campeonato, según lo informamos en nuestra sección deportiva y baile que continuó hasta las primeras horas de la noche.

De todos estos actos tomó parte una concurrencia extraordinaria, pues las dependencias del Centro ofrecían un aspecto deslumbrador, mucho público, gran animación, concurrencia selecta.

Una nota bonita resultó el regreso del Schweizer Jodler Club pudimos constatar en ese instante las simpatías que conquistaron éstos en nuestro medio, pues fueron objetos de cálidas muestras de afecto por todo el público que abandonó la sala para despedirlos en sinceros hurras y apretones de manos.

Para destacar finalmente y en forma detallada el éxito de las fiestas nocturnas, diremos que, en la edición de hoy no lo disponemos, por este motivo es que dejamos para co-

De Arroyo Grande

Ceremonia con motivo de la inauguración de la placa en la Escuela local

El Personal Docente y la Comisión de Fomento de la Escuela de Arroyo Grande, tiene el placer de invitar al pueblo para presenciar la inauguración de la placa que lleva el nombre de «Pilar de Herrera de Arteaga», que se efectuará el sábado 27 del corriente a las 11 horas

Milano y Cía

REMATADOR
Antonio Milano

Remates - Negocios
Comisiones en general

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 14 de MAYO de 1940
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kil./metros de Nueva Helvecia
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIADEL MES

El Martes 30 de ABRIL de 1940
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo
ferias ganaderas mensuales

Viernes 17 de MAYO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA. ALFREDO SOULIER
Escritorio Calle Berna, N. Helvecia Conchillas Dpto. Colonia

EXCEPCIONAL OPORTUNIDAD

tenemos para la venta

Una granja en el centro de C. Suiza. Compuesta de 19
Hect. con casa para familia de 7 piezas de material otra
id de 4 piezas para el personal 2 galpones de material in-
stalación de Luz Eléctrica U.T.E. en todas las dependencias.
Molino, tanques de agua con sus respectivas cañerías. Ins-
talación de teléfono.

MONTES FRUTALES

1400 Durazneros en ena producción
150 Manzanos id. > >
140 Perales id. > >
90 Cerezos guindos > >
50 Damascos > >
255 Naranjos, Tanjerinos y Limoneros
2500 Pláscade vino, injertos de Harriag ue Videla
y frutair
300 Parras moscatel en zarzos

MONTES MADERABLES

1/2 Hct. de Acacia de madera dura, 1 y 1/2 Hect
de Fresnos, Olmos, Paraísos e 1/2 Hect. de Ala-
mos, monts explotables.

Recomendamos a los interesados muy especialmente,
por tratarse de un negocio de oportunidad, también damos
facilidades de pago. Recurrir a nuestro escritorio Telf.
64,—Calle Berna, N. Helvecia.

OFRECEMOS A LA VENTA

Sobre el pueblo Joaquín Suárez, próximo a la
Estación Tarariras, Dpto. Colonia. Una fracción de
campo compuesta de 164 Hectáreas, poblaciones,
casa de material con amplias comodidades, molino
a viento, cañerías, piletas y depósitos, montes de
eucaliptus, árboles frutales y jardines, con grandes
variedades, que adornan la población. Alabrado
por todos sus alrededores con tierras inmejorables
para agricultura, prestándose para fraccionamiento,
como de huertos o pequeñas granjas, pudiendo
adjudicarse a todas las fracciones agua-
das permanentes

Entran 40 solares para la venta

de inmediato, todos fraccionados, con sus planos
correspondientes en una espléndida posición: Por
otros informes a Milano y Cía:

Teléfono 64 Nueva Helvecia

vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos
alambrados y aguadas permanentes, con frente a
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de
nmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a

MILANO y Compañía

Teléfono 64 Nueva Helvecia

ABRIL

24

MIÉRCOLES

Feria Mensual

Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles
con el Sr.
RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N
Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

Remate Judicial por partición de herederos

El Jueves 2 de Mayo de 1940
a las 14 y 30 horas

Venderemos una fracción de campo con población
de material, quinta frutales, etc. ubicada en la co-
lonia Quevedo, 10.ª sección judicial del Dpto. Co-
lonia, perteneciente a la Suc. de Don JUAN ERRE-
CARTE y Doña ELISA LUZARDO de ERRECAR-
TE, empadronado con el N.º 837 que encierra una
superficie de 48 Hect., 5768 metros, 75 cms.
Linda así: al Norte con la chacra N.º 4 de la ci-
tada colonia; al Este, en parte con calle por medio
con la chacra N.º 40 de Juan Morgan y en parte
con sucesores de Catalina Renkel; al Sur, en par-
te también con dichos sucesores, en parte con Ra-
món Errecarte y en parte con Aurelio Rorher y al
Oeste, parte con Roberto Ernst y con la Suc. San-
tiago Ackermann, que llevará como base el precio

de 92 la Hect.

Precio completamente bajo de acuerdo a la buena
ubicación, lo que recomendamos especialmente es-
ta buena proporción.

También un solar de trescientos metros ubicado en las proxim-
dades de la Plaza de Deportes de acuerdo con detalles
que se dan en el aviso Judicial que aparece en
otro lugar. Base \$ 250.00

Importante Liquidación

Para la 1ra. quincena de mayo

Venderemos en remate por cuenta de la Sucesión
MARTIN ARREGUY en el lugar de su ubicación,
por partición de herederos. En el paraje conocido como
comercio Zunin, próximo a la Estación Juan Jackson y
a corta distancia de la carretera al Pueblo de Cardo-
na, Dpto. Soriano

Todas las haciendas vacunos, lanares, útiles y herra-
mientas que a continuación detallamos
140 novillos de 2 y 1/2 y 3 años
100 vacas con cría con
200 terneros al pie
10 vacas gordas
10 bueyes gordos
370 total vacunos

LANARES

1.000 capones gordos
1.500 ovejas de vientre
2.500

Por otros informes a MILANO y Cía.

Teléf. 64

Nueva Helvecia

A. Milano. ~ Rematador

REMATE MENSUAL

El Sabado 27 de Abril
a las 12 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía.
se trasladó a la calle Treinta y
Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede salir de muebles su
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón
mucho más barato que en lado alguno. Todo
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.
¡O J O!! hacemos intercambio de mercaderías.

Milano y Cía.

Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas
de campo alambrado de ley sobre la carretera a Flores
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-
mos a los interesados un buen negocio como colocación
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf.
64, Nueva Helvecia.

Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza
apropiado para una granja, con frente al kmto. 137 de la
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata
de una buena oportunidad.

Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo-Colonia compues-
to de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable
consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nue-
va Helvecia.

Necesitamos varios campos PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio
Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

Importante Liquidación

Venderemos en remate por cuenta de su dueño señor
Alberto Enrique Ackermann en el lugar de su ubica-
ción en Punta del arroyo Santa María, Dpto. Colonia,
todas las haciendas del ganado Durham lechero de la
quesería que ocupaba en Pantanos, campo de la
Suc. Balparda por cambio de negocio
160 vacunos de muy buena clase y alta calidad, hijas
de padres puros de pedigree de la Estancia de San
Juan con cría y nuevamente servidas de toros de pe-
digreee de la Est. El Ombú del señor Urbano Etche-
nique. Cantidad de útiles de quesería y herramientas
Recomendamos especialmente a los interesados la ca-
lidad de hacienda y el buen estado que presenta
este ganado

Otros informes a

Milano y Cía.

Teléf. 64

N. Helvecia